



P.O. Box 6
Marylhurst, OR 97036
(503) 675-4565

Resource Directory

Directorio de Recursos

2010-2011

This directory has been created and revised by
the office staff of the Clackamas County Children's Commission
*Este directorio ha sido creado y revisado por los secretarios de la
Comisión de Niños del Condado de Clackamas.*

Our deepest thanks to the Clackamas ESD, Oregon Head Start Pre-Kindergarten Program for
printing this booklet for the children and families of Clackamas County.

*Nuestros gracias más profundos al Clackamas ESD, programa del Oregon Head Start Pre-
Kindergarten Program para imprimir este librete para los niños y las familias del condado
de Clackamas.*

The staff encourages you to call the main office to offer suggestions
for improving this directory to make it more useful to you.
*Se ruega que llame a la oficina central para
ofrecer sugerencias para mejorar este directorio para que sea más útil.*

How to get what you need from a helping agency...

Understand Your Neighborhood

Many services are organized to serve only one geographic area. You may need to ask, “Do you serve my area?” You might need to give them your address and zip code. If the agency does serve your area, you can then ask what kind of help they offer and what times and days the agency is open, or simply let them know what kind of help you need.

Be Patient

Once you have reached someone at a helping agency, you may need to do an interview over the phone (sometimes called an “intake”) before you can get answers to your questions. Even though this process may take a long time or the questions seem nosy, this information will help the agency find the best help for your family.

Sometimes budgets at agencies are limited and the service you need may not be available. Don’t count only on an agency’s help; be sure you have a “backup” plan!

Make Sure You Have Current I.D.

Once you have an appointment, you may need to bring identification (I.D.) with you. This could include:

- ▶ Oregon driver’s license or I.D. card with photo
- ▶ Social Security card for you and your children
- ▶ Food Stamp card
- ▶ Medical insurance card
- ▶ An envelope or copy of a bill addressed to you.

Other kinds of papers may need to be taken with you to your appointment. Remember to ask what you need to bring to an appointment!

Avoid Problems, Treat Your Papers Carefully

There are some times when keeping originals of your important papers at another location may be important. For example, if you think you will need to leave a violent or abusive situation at home, keep valuable documents with a friend or a relative that you can trust. Once you are on your own, getting services will be much easier and you won’t have to risk your safety by going back for your papers.

Tips on Using the Phone Numbers in this Book

- ▶ Try calling offices early in the morning, when phones may be less tied up.
- ▶ If you keep getting a busy signal, don’t give up. Keep trying that phone number!
- ▶ Remember that agencies sometimes close at lunchtime or the one person who can help you is away at a meeting.
- ▶ If you are given phone numbers to call instead of an appointment at an agency, call those numbers!
- ▶ When you get through to someone and they can’t help you, ask for suggestions about who else to call.
- ▶ Use the Information & Referral phone numbers listed in this book to find more resources.

Cómo obtener lo que necesita de una agencia de ayuda...

Conozca a Su Vecindario

Muchos servicios están organizados para atender sólo un área geográfica. Usted necesitaría preguntar "¿atienden mi área?", y decir su dirección y código postal. Si la agencia ya atiende su área, entonces puede preguntar qué tipo de ayuda ofrece y cuál es su horario, o simplemente decirles qué tipo de ayuda necesita.

Sea Paciente

Una vez que se haya contactado con alguien en la agencia de ayuda, podría ser necesaria una entrevista por teléfono (a veces llamada "entrevistas para asistencia") antes de obtener respuestas a sus preguntas. A pesar de que este proceso pudiera tomarle un mayor tiempo o las preguntas parezcan impertinentes, esta información ayudará a la agencia para encontrar la mejor ayuda para su familia.

Algunas veces los presupuestos en las agencias son limitados y el servicio que usted necesita podría no estar disponible. No sólo cuente con la ayuda de la agencia, ¡asegúrese de tener un plan de "respaldo"!

Asegúrese de tener una Identificación Actualizada

Una vez que tenga una cita, necesitará llevar su identificación. Esta podría incluir:

- ▶ Licencia para conductores de Oregon o tarjeta de identificación con foto
- ▶ Tarjeta de Seguro Social para usted y sus hijos
- ▶ Tarjeta de estampillas de comida
- ▶ Tarjeta de seguro médico
- ▶ Una carta o una copia de una factura dirigida a usted.

Podría necesitar llevar otro tipo de papeles a su cita. ¡Recuerde preguntar qué necesita llevar a la cita!

Evite Problemas, Utilice Cuidadosamente Sus Documentos.

A veces resulta ser importante llevar los originales de sus documentos a otra casa. Por ejemplo, si piensa que se producirá una situación violenta o abusiva en la casa, guarde los documentos de valor con un(a) amigo(a) o un(a) pariente de confianza. Una vez que esté solo(a), será más fácil obtener los servicios y no tendrá que arriesgar su seguridad al regresar por sus documentos.

Consejos para Utilizar los Números Telefónicos en este Directorio

- ▶ Trate de llamar en la mañana a las oficinas que es cuando los teléfonos están menos ocupados.
- ▶ Si obtiene señal de número ocupado, no deje de insistir. ¡Vuelva a intentar con ese número!
- ▶ Recuerde que algunas veces las agencias cierran a la hora de almuerzo o la única persona que puede ayudarle se encuentra en una reunión.
- ▶ Si le dieron números telefónicos para llamar en vez de una cita con una agencia, llame a esos números!
- ▶ Si se comunica con alguien y no puede ayudarle, pregunte a quién más podría llamar.
- ▶ Utilice los números telefónicos de Información y Referencias registrados en este directorio para encontrar más recursos.¹

Estos consejos fueron adaptados de un folleto impreso por el Departamento de Servicios Familiares y Comunitarios del Condado de Multnomah, Oficina del Programa de Acción Comunitaria (248-5464)

TABLE OF CONTENTS/ÍNDICE

HOW TO GET WHAT YOU NEED FROM A HELPING AGENCY	2
<i>CÓMO OBTENER LO QUE NECESITA DE AGENCIA DE AYUDA</i>	3
24 HOUR HOTLINE NUMBERS/ <i>LÍNEAS DIRECTAS DE 24 HORAS</i>	6-7
ABUSE PREVENTION/ <i>PREVENCIÓN CONTRA EL ABUSO</i>	8
ADULT EDUCATION AND LITERACY RESOURCES.....	8-9
<i>RECURSOS PARA LA EDUCACIÓN Y APRENDIZAJE DE ADULTOS</i>	8-9
CHILD CARE, DAY CARE, PRESCHOOL.....	9
<i>CUIDADO DE NIÑOS, GUARDERÍA INFANTIL, JARDÍN DE NIÑOS</i>	9
CLOTHING AND LOW COST THRIFT STORES.....	9-10
<i>TIENDAS ECONÓMICAS O DE SEGUNDA MANO DE ROPA</i>	9-10
CONSUMER CONCERNS/ <i>DEFENSA AL CONSUMIDOR</i>	10-11
DENTAL CARE/ <i>CUIDADO DENTAL</i>	11-12
EMERGENCY ASSISTANCE/ <i>ASISTENCIA EN CASO DE EMERGENCIA</i>	12
EMPLOYMENT/ <i>EMPLEO</i>	12-13
ETHNIC AND MINORITY SERVICES	14-15
<i>SERVICIOS ÉTNICOS Y DE LAS MINORÍAS</i>	14-15
FAMILY SERVICES FOR CHILDREN	15-16
<i>SERVICIOS FAMILIARES PARA NIÑOS/AS</i>	15-16
FOOD RESOURCES/ <i>RECURSOS PARA COMIDA</i>	16-18
HEAD START	18-19
HEALTH AND NUTRITION/ <i>SALUD Y NUTRICIÓN</i>	19-22
HOSPITALS/ <i>HOSPITALES</i>	22
HOUSING/ <i>VIVIENDA</i>	22-23
INFORMATION AND REFERRAL/ <i>INFORMACIÓN Y REFERENCIAS</i>	23
LEGAL AID/ <i>ASISTENCIA LEGAL</i>	23-25
MEN’S SERVICES/ <i>SERVICIOS PARA HOMBRES</i>	25
MENTAL HEALTH AND COUNSELING SERVICES	26
<i>SERVICIOS DE SALUD MENTAL Y DE CONSEJERÍA</i>	26
SUBSTANCE ABUSE SERVICES.....	26-27
<i>SERVICIOS CONTRA EL ABUSO DE SUBSTANCIAS</i>	26-27
PARENTING RESOURCES/ <i>RECURSOS PARA PADRES DE FAMILIA</i>	27-28
PARENT SUPPORT/ <i>APOYO PARA PADRES DE FAMILIA</i>	28-29
PUBLIC ASSISTANCE/ <i>ASISTENCIA PÚBLICA</i>	29
RECREATION AND PETS/ <i>ENTRETENIMIENTO Y MASCOTAS</i>	29
LIBRARY RESOURCES/ <i>RECURSOS DE BIBLIOTECAS</i>	29-30
SENIOR SERVICES/ <i>SERVICIOS PARA PERSONAS DE LA TERCERA EDAD</i>	30
SPECIAL NEEDS AND SPEECH SERVICES	31-32
<i>SERVICIOS PARA NECESIDADES ESPECIALES Y DEL HABLA</i>	31-32
SINGLE PARENTS/ <i>PADRES DE FAMILIA SOLTEROS</i>	32
SUPPORT GROUPS/ <i>GRUPOS DE APOYO</i>	32-33
TRANSPORTATION SERVICES/ <i>SERVICIOS DE TRANSPORTE</i>	33
UTILITY RESOURCES/ <i>RECURSOS DE SERVICIOS PÚBLICOS</i>	34
TOLL FREE NUMBERS/ <i>NÚMEROS GRATUITOS</i>	34-35

VETERANS SERVICES/ <i>SERVICIOS PARA VETERANOS</i>	35
VOLUNTEER SERVICES/ <i>SERVICIOS PARA VOLUNTARIOS</i>	35
YOUTH SERVICES/ <i>SERVICIOS PARA JÓVENES</i>	35-36
WHAT DO I DO IF I HAVE NO FOOD OR MONEY	36
<i>¿Y SI NO TENGO COMIDA NI DINERO?</i>	36
WHAT IF I NEED TO FIND A DOCTOR OR DENTIST	36
<i>¿Y SI NECESITO UN MÉDICO O UN DENTISTA?</i>	36
WHAT IF I NEED EMERGENCY MEDICAL CARE.....	37
<i>¿Y SI NECESITO ATENCIÓN MÉDICA DE EMERGENCIA?</i>	37
WHAT IF THE UTILITY CO. THREATENS SHUT OFF	37
<i>¿Y SI LA COMPAÑÍA DE SERVICIOS PÚBLICOS AMENAZA CON CORTARME LA ELECTRICIDAD?</i>	37
INDEX/ <i>ÍNDICE ALFABÉTICO</i>	38-43

**24 HOUR HOTLINE NUMBERS/
NÚMEROS DE LÍNEAS DIRECTAS LAS 24 HORAS**

<u>Police, fire, medical emergency/Policía, bomberos, emergencia médica</u>	911
<u>Alcoholics Anonymous/Alcohólicos Anónimos</u>	503-223-8569
<u>Línea española</u>	503-257-0893
<u>Battered Women’s Hotline (Bradley Angle House)</u>	503-281-2442
<u>Proyecto Única</u>	503-232-4448
<u>Clackamas Women’s Services Crisis Line</u>	503-654-2288
<u>Portland Women’s Crisis Line/Línea de crisis para mujeres de Portland</u>	503-235-5333
<u>Domestic Violence Resource Center Monika’s House</u>	503-469-8620
<u>Victims Assistance/Asistencia para víctimas</u>	503-655-8616
<u>Child Abuse Reporting/Reportes de abuso infantil</u>	971-673-7112 or 1-800-628-7876
<u>National Youth Crisis Hotline/Línea directa nacional para crisis juvenil</u>	1-800-442-4673
<u>Missing Children’s Clearinghouse</u>	503-378-3720 (police) or 1-800-282-7155
<u>Oficina de compensación para niños/as perdidos/as</u>	1-800-282-7155
<u>National Runaway and Suicide Switchboard</u>	1-800-RUNAWAY (1-800-621-4000)
<u>Central telefónica nacional para personas que se huyen y suicidan</u>	1-800-786-2979
<u>Raphael House/Casa de Rafael</u>	503-222-6222
<u>Harry’s Mother (bilingual/bilingüe)</u>	503-233-8111 or 1-800-914-9706
<u>Clackamas County Crisis Intervention/Behavioral Health</u>	503-655-8401
(Suicide, personal, alcohol & drug crisis, mental health).....	1-888-651-2134
<u>Intervención en crisis/salud mental del Condado de Clackamas</u>	503-655-8401
(Crisis de suicidio, personales, alcoholismo y drogadicción).....	1-888-651-2134
<u>Helpline (Alcohol & Drug Abuse)</u>	503-244-1312 or 1-800-923-4357
<u>Línea de ayuda de alcohol y drogas</u>	503-244-1312 o 1-800-923-4357
<u>Línea para la juventud (Abuso del alcohol y drogas)</u>	1-877-515-7848
<u>Drug House Complaint Hotline (Multnomah Co. area)</u>	503-823-3784
<u>Línea directa para reclamos contra casas comercializadoras de drogas</u>	503-823-3784
<u>Gambling Hotline/Línea directa para adicción al juego</u>	1-800-233-8479

24 HOUR HOTLINE NUMBERS CONTINUED/
NÚMEROS DE LÍNEAS DIRECTAS LAS 24 HORAS CONTINUADA

Oregon AIDS Hotline (Not a 24 hour line).....1-800-777-2437 and 503-233-2437
Línea directa para cosas de SIDA en Oregon (no funciona las 24 horas)....1-800-499-6940
Poison Information Center.....1-800-222-1222
(General info, referral to emergency room/doctor)
Centro de información para casos de envenenamiento (Bilingual).....1-800-222-1222
(Información general, referencias a la sala de urgencias o al médico particular)
Renter's Rights Hotline/Línea directa para los derechos del arrendador.....503-288-0130
For Information on all organizations/Para información de todas las organizaciones.....211

www.211info.org

**ABUSE PREVENTION/
PREVENCIÓN CONTRA
EL ABUSO**

CLACKAMAS WOMEN'S SERVICES

Crisis Line/Línea de crisis..... 503-654-2288
Shelter and support groups for women leaving a domestic violence situation. Transition housing, clothes closet and children's program. Spanish and Russian speaking, also.

Servicios para mujeres de Clackamas

Albergue y grupos de apoyo para mujeres que huyen de una situación de violencia doméstica. Hablan español.

**CLACKAMAS OFFICE FOR
CHILDREN & FAMILIES**

503-650-5678

Working with families with children ages 0-18 by providing resources for a little of everything... shelter, therapy, etc.

Oficina para niños y familias de Clackamas.....(503)650-5695

Trabajan con familias con hijos entre los 0-18 años proporcionándoles recursos para todo...albergue, terapia, etc.



**MORRISON CHILD AND FAMILY
SERVICES**

1500 NE Irving, Suite 250
Portland, OR 97237

..... 503-258-4557

Línea de ayuda para padres de familia

.....503-258-4557

**DEPARTMENT OF HEALTH,
HOUSING, AND HUMAN SERVICES**

.....503-650-5697

**Departamento del salud, vivienda y
servicios humanos**

.....503-650-5697

VICTIMS ASSISTANCE/Asistencia

para víctimas

24 hour crisis line/Línea de crisis 24 horas
503-655-8616

Accompany victims to court. Acompañar a las víctimas al corte. También en Español

**ADULT EDUCATION
AND LITERACY
RESOURCES**

*Recursos para la
educación y
aprendizaje de
adultos*



CLACKAMAS COMMUNITY

COLLEGE (503) 657-6958

Look for Clackamas Community College Schedules in September, November, March & May each year. Community Education Classes are included in the schedules.

Counseling – College Entrance

Career & Employment Center

Financial Aid

GED Classes

GED Testing

Adult High School Diploma

GED on TV - Telecourse

Life and Career Options

ESL

Evening Classes in Molalla, Estacada and Canby

Colegio Comunitario De Clackamas

503-657-6958

Busque Programas de clase del colegio comunitario de Clackamas que saldrán en septiembre, noviembre, marzo y mayo de cada año. Las clases de Educación Comunitaria están incluidas en el programa.

Asistencia Financieraextensión 2745

Centro De Ayuda - Para preguntar acerca del ingreso a la escuela.....extensión 2213

Centro de Carreras y Empleos extensión 2409

Clases del Diploma de Educación General (GED por sus siglas en inglés)

En Inglés..... 2595

Diploma de Preparatoria para Adultos

.....

ESL

Oregon City

Harmony

Clases Nocturnas en Molalla, Estacada y

Canby

GED por TV - Telecurso.....

Opciones para la Vida y una Carrera

.....

Opciones de Carrera Para La vida, clase en español.....

Pruebas para el GED

Clases para obtener su GED en español

.....

Tutoría Voluntaria (Solicitar un tutor o ser voluntario)extensión 2724

COMMUNITY EDUCATION

Offers all kinds of classes in local schools and community sites. Computer classes, ESL, classes for parents and children, cooking classes, how to get organized and more. Most of these also offer preschool and before and after school care.

Canby (No child care).....503-266-2086

Gladstone (Before and after child care)

..... 503-650-2570 or 503-655-2777

Oregon City

West Linn

.....503-673-7190

Educación Comunitaria

Ofrece todo tipo de clases en las escuelas locales y centros comunitarios. Clases de computación, inglés, clases para padres de familia y niños/as, clases de cocina, cómo organizarse y más...Muchas de estas escuelas también ofrecen jardín de niños y cuidado antes y después de la escuela.

Canby (Sin cuidado de niños/as)

.....503-266-2086

Gladstone (Cuidado de niño/as antes y después de la escuela)

..... 503-650-2570 o 503-655-2777

Oregon City.....503-657-2434

West Linn503-673-7995

**CLACKAMAS COUNTY EXTENSION
SERVICE (OSU)**.....503-655-8631

Nutrition education, Forestry, Home Garden & 4-H, Spanish Speaking.

Servicio De Extensión Del Condado De Clackamas (OSU)

..... 503-655-8634

HELP (Help Eliminate Learning Problems)503-635-3389

Services for children 7 and older; a fee is involved. Also services adults with learning disabilities.

HELP (Ayuda para eliminar problemas de aprendizaje, HELP por sus siglas en inglés 503-635-3389

Servicios para niños/as de 7 años o más; debe realizar un pago. También ofrecen servicios para adultos con discapacidades de aprendizaje.

MAYWOOD PARK EXTENSION OF MHCC 503-491-6100

Classes to get a GED are offered by the Community Colleges in day and evening courses. Check with your local High School as GED classes are often offered in the evenings. 6-9.



Extensión Maywood Park De

MHCC.....(503) 491-6100
Los Colegios Comunitarios ofrecen clases para obtener el diploma de preparatoria en cursos diurnos y nocturnos en diversos locales en su vecindario. Verifique con su escuela preparatoria local si se ofrece clases de GED por la noche.

MT HOOD COMMUNITY COLLEGE

Adult Education..... 503-491-7333
Spanish line (Limited Spanish)503-491-7675
Recording 503-491-6433
Spanish Hotline..... 503-491-7519

Colegio Comunitario Mt Hood

Educación para adultos.....503-491-7333
Contestadora automática..... 503-491-6433
Para información de clases (Español limitado) 503-491-7675
Para información de exámenes del GED 503-491-7678
Línea en español..... 503-491-7519

CHILD CARE, DAY CARE, PRESCHOOL CUIDADO DE NIÑOS, SERVICIO DE GUARDERÍA INFANTIL, JARDÍN DE NIÑOS

(See also Adult Education & Literacy Resources)
(Vea también Recursos de Educación y Alfabetización para Adultos)

CHILDCARE RESOURCE & REFERRAL OF CLACKAMAS COUNTY

Child care referral for Clackamas County
..... 503-675-4100 or 1-866-371-4373

Red De Recursos Y Referencias Para el Cuidado de Niños del Condado de Clackamas

.....503-675-4100 o 1-866-371-4373
Agencia principal para más de 16 oficinas de recursos individuales; puede proporcionar asistencia técnica.

METRO CHILDCARE RESOURCE & REFERRAL.....503-253-5000

Referencias De Guarderías Infantiles Para el Condado de Clackamas
.....503-253-5000
Referencia de servicios de guardería infantil para el área del Condado de Clackamas. (Sonia Thomas) Personal de habla hispana si marca la extensión 4. También llama Maria a 503-489-2512

OREGON CHILDCARE RESOURCE & REFERRAL NETWORK/Red De Recursos y Referencias Para el Cuidado de Niños de Oregon

Spanish also503-779-2540
Central agency for over 16 individual resource agencies and can provide technical assistance.

PARENT-CHILD PRESCHOOLS OF OREGON/Jardines de niños de Oregon

.....503-293-6161
PO Box 230327, Tigard, OR, 97281
Preschool referral service/servicio de referencias de jardines de niños
www.oregonpreschools.org

SCHOOL DISTRICTS

You can call your local school district office and they will send you a list of pre-schools in your area.

Distritos Escolares

Puede llamar a su oficina local de distrito escolar y le enviarán una lista de los jardines de niños en su área.

If you want to register as a Child Care Provider you must call the State Employment Department...1-800-556-6616.
Si quiere registrarse para trabajar en el Cuidado de Niños debe llamar al Departamento Estatal de Empleos al 1-800-556-6616.



CLOTHING AND LOW COST THRIFT STORES Ropa y tiendas económicas

COMMUNITY ACTION CENTERS Serving particular areas in the county:

Milwaukie: Clackamas Service Center, 8800 SE 80th, Portland, 97202

.....503-771-7914
Emergency food boxes, afternoon and evening meals, clothing room, AA and NA meetings, housing, ID, and social security assistance, and other services. Call for hours, details, and restrictions.

Sandy - 38982 Pioneer Blvd, PO Box 11, Sandy 97055

.....503-668-4746
Food pantry M-F, thrift store M-F, utility and prescription assistance, help with abuse issues, job search assistance. Call for hours, details, and restrictions.

Centros Comunitarios de Acción
Atienden a áreas particulares en el condado.

Milwaukie: Centro de Servicios de Clackamas, 8800 SE 80th, Portland, 97202

..... 503-771-7914

Canastas de alimentos de emergencias, comida de la tarde y la noche, ropa gratuita, reuniones de alcohólicos/narcóticos anónimos, asistencia de vivienda, identificación y seguridad social y otros servicios. Llame para horas, detalles y restricciones.

Sandy: 8982 Pioneer Blvd, PO Box 11, Sandy 97055

..... 503-668-4746

Dispensa de comida lunes a viernes, tienda económica lunes a viernes, asistencia de utilidades y recetas medicales, apoyo en casos de abuso, asistencia de buscar trabajo. Llame para horas, detalles y restricciones.

<http://portland.craigslist.org/>

Free and inexpensive items. Most anything you can think of, you can find here, even jobs. Cosas gratuitas y económicas. Todo se puede encontrar aquí, incluyendo trabajo.

EVERGREEN THRIFT

2029 SE Jefferson

Milwaukie 503-653-7510

10:00-4:00 M-Sat. Last week of every month clothes are ½ off

10:00-4:00 lunes a sábado. La última semana del mes ofrecen la ropa a mitad de precio.

GOODWILL STORES/Tiendas

Goodwill

Oregon City 1811 Molalla

Ave.....503-542-2120

Clackamas 11424 SE 82nd

Ave.....503-786-1807

Gresham 1776 NW Fairview 503-661-1614

Portland 1943 SE 6th 503-238-6165

Sandy 17430 Meinig Ave 503-668-3612

RED WHITE & BLUE THRIFT

STORE, 503-655-3444

19239 McLoughlin, Gladstone; M-Sat 9 -6.

Lunes a viernes 9-6

CLACKAMAS COUNTY SOCIAL SERVICES/ENERGY ASSISTANCE/

Asistencia del energía de Servicios

Sociales del Condado de Clackamas

..... 503-650-5640

ST.VINCENT DE PAUL

Limited coupons for clothing, food, public services, furniture, gasoline, and energy assistance.....503-235-7837

Cupones limitados para vestimenta, alimentos, servicios públicos, muebles, gasolina y asistencia de la energía.

VALUE VILLAGE

18625 SE McLoughlin Blvd, Milwaukie

.....503-653-7333

5050 SE 82nd. Portland503-771-5472

WILLIAM TEMPLE HOUSE THRIFT

SHOP.....503-222-3328

2023 NW Hoyt St. Portland, OR, 97209

11-7 M-Sat, 11-6 Sunday

Tiendas De Artículos De Segunda Mano

Casa De William Temple

.....503-222-3328

2230 NW Glisan, Portland, OR, 97210

11-7 lunes a sáb. 11-6 domingo

Consumer Concerns

Defensa al consumidor

BETTER BUSINESS

BUREAU/Agencia de mejores negocios

.....503-212-3022

4004 SW Kruse Way Pl. Ste. 375, Lake

Oswego, OR 97035

www.thebbb.org

FEDERAL CONSUMER PRODUCT

SAFETY COMMISSION / Comisión De

Seguridad de Productos de Consumo

24 hour phone number 1-800-638-2772

(Número de teléfono las 24 horas)

FINANCIAL FRAUD & CONSUMER

COMPLAINT LINE / Línea Para Casos

De Fraude Financiero Y Reclamos Del

Consumidor503-229-5576

OREGON PUBLIC UTILITY

COMMISSION

Telephone assistance

programs.....1-800-848-4442

Can provide discounted telephone

services. Call for qualification/restriction info.

Utility complaint line..... 1-800-522-2404

Responds to questions/complaints regarding electricity, natural gas, telephone and other utility services/rates.

Comisión De Servicios Públicos De Oregon

Programas de asistencia del servicio telefónico..... 1-800-848-4442

Puede proporcionar servicios del teléfono al descuento. Llame para información sobre requisitos/restricciones.

Línea para quejas de los servicios

públicos 1-800-522-2404

Responde a preguntas/quejas acerca de la electricidad, el gas natural, el teléfono y otros servicios públicos o tarifas.



DENTAL CARE

Cuidado Dental

For a complete list of dentists, contact your Head Start social worker.

Para una lista completa de dentistas, hable con su trabajador/a social de Head Start.

DONATED DENTAL SERVICES

.....1-888-471-6334

PO Box 66440

Portland, OR 97290-6440

Hrs: 8:30 AM-5:00 PM, M-F

This is an application process for dental services. Volunteer dentists provide free dental services to persons with developmental disabilities, and can demonstrate financial need. Serves all ages; some income restrictions. No emergency dental. Payment requested for lab costs only.

Servicios Dentales Gratuitos

..... 1-888-471-6334

PO Box 66440

Portland, OR 97290-6440

Horario: 8:30 AM-5:00 PM, lunes-viernes
Este es un proceso de aplicación para los servicios dentales. Los dentistas voluntarios prestan servicios dentales gratuitos a personas que sufren de una enfermedad mental crónica, o inválidos en el desarrollo, y que puedan demostrar su necesidad económica. Atiende a todas las edades. Hay algunas limitaciones de

ingreso. No cubre emergencias dentales.
El único pago es por gastos de laboratorio.

MT. HOOD COMMUNITY COLLEGE
DENTAL CLINIC 503-491-7176

26000 SE Stark, Gresham
Dental hygiene students clean teeth, take x-rays, give fluoride treatments to children and adults at little cost. October through May. Maximum payment \$45.00.

Clinica Dental Del Colegio Comunitario
Mt Hood

..... 503-491-7176

26000 SE Stark, Gresham
Estudiantes de higiene dental limpian los dientes, hacen radiografía, dan tratamientos de fluoruro a niños y adultos a un bajo costo durante octubre hasta mayo. Pago máximo \$45.00.

OREGON SAFENET

1-800-SafeNet (800-723-3638)

Oregon Health Division

426 SW Stark, 7th floor

Portland 97204.

Monday-Friday 8 AM – 5 PM.

Emergency Dental care Program: referral to dentists accepting Medical Cards/OHP.

Safenet de Oregon

1-800-SafeNet (800-723-3638)

División de Salud de Oregon

426 SW Stark piso 7

Portland, OR 97204. L

lunes-viernes 8 AM - 5 PM.

Programa de emergencia para el cuidado dental: referencias de dentistas que aceptan Tarjetas Médicas /OHP.

PORTLAND COMMUNITY COLLEGE

..... 503-977-4909

12000 SW 49th

Portland, OR 97219

Hygiene clinic, fluoride and x-rays, routine restorative care. No emergency care, oral surgery or denture. Low fees; vary according to service. Hrs. 9 AM-4 PM, M-F from Sept. To June.

Colegio Comunitario De Portland

..... 503-977-4909

12000 SW 49th

Portland, OR 97219

Clinica para la higiene, fluoruro y radiografía cuidado rutinario de restauración. No se ofrecen servicios de emergencia, cirugía oral o dentadura postiza. Precios de bajo costo: varían según el servicio.

Horario: 9 AM-4 PM, lunes a viernes,

septiembre - junio.

SALUD DE LA FAMILIA MEDICAL
CENTER

.....503-982-2000

1175 Mt Hood Ave, PO Box 66,
Woodburn, OR, 97071

Sliding fee scale. Medical, dental and maternity clinics. Serves Clackamas Co. also.

Monday – Thursday 8 AM – 7 PM, Friday 8 AM – 5 PM, Saturday 8 AM – 4 PM.

Centro Médico Salud De La Familia

.....503-982-2000

1175 Mt Hood Ave, PO Box 66,
Woodburn, OR, 97071. Personal de habla hispana.

Escala variable de pago. Clínicas médicas, dentales y de la maternidad También atiende al Condado de Clackamas.

Lunes a jueves 8am-7pm, viernes 8am-5pm, sábado 8am-4pm

OHSU DENTAL SCHOOL

Appointments for adults:.....503-494-8867

Appointments for children:503-494-8880

For children and adults. Fees are 30-40% the normal cost. Full dental care. Call for more information. (School year operation only) September – June.

Escuela Dental OHSU

Citas para adultos: 503-494-8867

Citas para niños:.....503-418-4333

Para niños/as y adultos. Los precios representan el 30-40% del costo normal. Cuidado dental completo. Llame para mayor información. (Funciona sólo durante el periodo escolar) Sept. a Junio.

EMERGENCY ASSISTANCE

ASISTENCIA EN CASO DE EMERGENCIAS

(See also the hot line phone numbers, food and veterans services listed in this book)

(Vea también los números telefónicos de las líneas directas,

servicios de alimentos y servicios para veteranos registrados en este directorio)

CLACKAMAS COUNTY
INFORMATION AND REFERRAL

Información y Referencias del Condado
de Clackamas

.....503-655-8640

CLACKAMAS CO. SOCIAL
SERVICES/COMMUNITY ACTION

.....503-655-8640

18600 SE McLoughlin, Milwaukie
Monday – Friday, 8:30 AM - 5:00 PM

Emergency assistance for housing

.....503-794-5750

Energy Assistance.....503-794-8057

Servicios Sociales del Condado de
Clackamas / Acción Comunitaria

..... 503-655-8640

18600 SE McLoughlin, Milwaukie

8:30 AM - 5:00 PM lunes a viernes

Ayuda de emergencia para las viviendas

.....503-794-5750

Asistencia de energía.....503-655-8858

COMMUNITY ACTION CENTERS

Sandy - 38982 Pioneer Blvd., P.O. Box 11.

.....503-668-4746

Milwaukie Clackamas Service Center,
8800 SE 80th, Port. 97222.....503-771-7914

Centros Comunitarios De Acción

Sandy 38982 Pioneer Blvd.,

P.O. Box 11.....503-668-4746

Milwaukie Centro de Servicios de

Clackamas, 8800 SE 80th, Port. 97222

.....503-771-7914

NEW HOPE COMMUNITY CHURCH

Helping Hands. Need current ID

.....503-659-5683

11731 SE Stevens Rd, Clackamas 97086.

Iglesia Comunitaria Nueva Esperanza

Manos de ayuda. Se necesita ID actual.

.....503-659-5683

RAPHAEL HOUSE

24 hour crisis line 503-222-6222

Women's shelter for survivors of domestic violence and their children.

Casa de Rafael Se habla español.

Línea de crisis a las 24 horas.....503-222-6222

Albergue para mujeres/víctimas de violencia doméstica y sus niños.

EMPLOYMENT EMPLEO

(Also see the listed support groups and your local community colleges for career counseling and planning)

(Vea también los grupos de apoyo registrados y los colegios comunitarios locales para orientación y programación de carreras)

CCI ENTERPRISES 503-652-9036
Shelter/workshop/activity center for disabled adults.
5285 Mallard Way, Milwaukie 97222
Empresas CCI..... 503-652-9036
Taller/albergue/centro de actividades para adultos inválidos.
5285 Mallard Way Milwaukie 97222

CLACKAMAS COUNTY EMPLOYEE SERVICES 503-655-8459
900 Main Street
Oregon City, OR
Job Line for opportunities and employment listings with Clackamas County. This is a recording that gives you all the information about jobs available in the county system.
Servicios del Empleado del Condado de Clackamas
.....503-655-8459
900 Main Street
Oregon City, OR
Línea para encontrar trabajo y listas de oportunidades y empleos en el Condado de Clackamas. Lo atenderá una contestadora automática que le dará toda la información sobre los trabajos disponibles en el sistema del condado.

COMMUNITY SOLUTIONS FOR CLACKAMAS COUNTY
..... 503-655-8840
112 11th Street, Oregon City
Regular office hours are 7-6 M-Th, closed Fri. Help with job search for low income people. On-the-job training is available in some areas. Weatherization program and dispute resolution.
Soluciones Comunitarios para el Condado de Clackamas
..... 503-655-8840
112 11th Street, Oregon City
Horario regular de oficina son 7-6 lunes a jueves y están cerrados los viernes. Ayuda en la búsqueda de trabajo para personas de bajos ingresos. Se brinda capacitación para el trabajo en algunas áreas. Programa de climatización y resolución de conflictos.

EMPLOYMENT DIVISION STATE OF OREGON..... 1-800-237-3710
112 11th St., Oregon City, OR 97045
Regular office hours are 8:30 - 5 M-F. Provides job search assistance. Apply here for unemployment claims. List of jobs available, job placement, vocational counseling and testing.
Agencia De La División De Empleos Del Estado De Oregon
..... 1-800-237-3710

112 11th St., Oregon City, OR 97045
Horario regular de oficina: 8:30 - 5 lunes - viernes. Proporciona asistencia en la búsqueda de trabajo. Puede hacer su solicitud de desempleo aquí. Lista de empleos disponibles, colocación en empleos, orientación vocacional y pruebas.

EMPLOYMENT RELATED DAY CARE (ERDC)
State of Oregon North Clackamas DHS
4251 SE International Way, Suite A, Milwaukie.....503-731-3400
(Ext. 4204 for Spanish)
Financial assistance for low-income working parents to subsidize child care provider costs. The benefit is paid directly to the provider; parents are responsible for a co-pay.
Cuidado de Niños Relacionado Con el Empleo (Employment Related Day Care, ERDC por sus siglas en inglés)
Departamento de servicios humanos
4251 SE International Way, Suite A, Milwaukie.....503-731-3400
(Ext. 4204 para español)
Asistencia financiera para padres de familia trabajadores de bajos ingresos para que puedan pagar el cuidado de niños. Se paga directamente a la persona responsable; los padres de familia se responsabilizan por el co-pago.

FOOD BANK CENTER / Centro De Recursos Para Familias De Estacada
.....503-630-2888
P.O. Box 1196, 460 Short St.
Estacada, OR
Food Bank Tues & Fri 10 - 4.
Banco de alimentos martes y viernes 10-4

JOB CORPS CENTER (Timberlake Job Corps).....503-834-2291
This is a residential training program to help young people ages 16 to 24 acquire marketable skills, and also get their GED certification, high school diploma and ESL classes. 26 miles east of Estacada.
Centro De Corporaciones Laborales (Corporaciones Laborales de Timberlake) 503-834-2291
Programa residencial de capacitación para ayudar a los jóvenes entre 16 y 24 años a adquirir habilidades comerciales, y también obtener su certificación GED.

LIFE AND CAREER OPTIONS
Day and evening classes503-657-6958
Clackamas Community College
Spanish also. Pre-employment training to evaluate skills, build confidence, begin job search for adults in life or job transition, or who have been out of job market. Reimbursement for child care and transportation when funds available.
Opciones Para La Vida Y Una Carrera
Colegio comunitario Clackamas
.....503-657-6958
Clases de día y de noche. Capacitación previa al trabajo para evaluar las habilidades, crear confianza, consejería si es necesario. Cómo iniciar la búsqueda de trabajo para adultos que quieren cambiar de vida o de trabajo, o quien se haya encontrado desempleado. Reembolso para el cuidado de niños/as y transporte cuando los fondos se encuentran disponibles.

SENIOR EMPLOYMENT COMMUNITY SERVICE CENTER
Easter Seals.....503-228-5100
Employment Program Serving 55 and older who are low income or in need of employment. 20 hours a week / minimum wage while in training program and looking for employment. Clackamas & Multnomah Counties. Spanish also.
Centro Comunitario De Empleo Para Personas De La Tercera Edad
503-228-5100
Programa de empleo que atiende a personas de 55 años de edad o más de escasos recursos o quienes necesiten trabajo. 20 horas/semana mientras que están en un programa de capacitación y buscando trabajo. Los condados de Clackamas y Multnomah. Se habla español.

SMALL BUSINESS DEVELOPMENT CENTER (through Clackamas Comm. College).....503-594-0738
7736 SE Harmony, Milwaukie 97222
Assistance for business development.
NO SE HABLA ESPANOL

TRANSITION PROGRAM
.....503-491-7680
This program is designed to assist in career development. Serves the Mt. Hood Community College area.
Programa De Transición
.....503-491-7680
Programa diseñado para apoyar a hombres y mujeres en su desarrollo

profesional. Atiende al área del colegio comunitario Mt. Hood.

BUREAU OF LABOR AND INDUSTRY (PORTLAND OFFICE)
Departamento de trabajo e industria (Oficina de Portland).....971-673-0761

YESS 503-491-7641
Hours are from 8:00 AM to 5:00 PM Monday to Friday. Answering machine. A comprehensive employment readiness program for low income people age 16 to 21 who are in need of a GED. Call for appointment.

YESS..... 503-491-7641
Horario: 8:00 AM a 5:00 PM lunes a viernes. Contestadora automática. Programa integral de preparación para el trabajo de bajos ingresos entre los 16 y 21 años de edad quienes necesitan el GED. Llame para sacar una cita.

ETHNIC AND MINORITY *Servicios Étnicos y de las minorías*

CATHOLIC CHARITIES... 503-231-4866
Counseling to Spanish speaking families; citizenship classes
Refugee Resettlement Program
..... 971-222-1883
El Programa Hispano 503-669-8350
Crisis Pregnancy Program.... 503-238-5196
8:30 – 5 PM M-F
Caridades Católicas 503-231-4866
*Consejería para familias de habla hispana; clases de ciudadanía
Programa de reestablecimiento para refugiados..... 971-222-1883
El programa hispano..... 503-669-8350
Programa de crisis del embarazo
..... 503-238-5196
8:30-5 PM lunes a viernes*

ASIAN HELP & SERVICE CTR
..... 503-872-8822
3633 SE 35th Place
Portland, OR 97202

IMMIGRANT REFUGEE COMMUNITY ORGANIZATION
..... 503-234-1541
International Language Bank 503-234-0168
10301 NE Glisan, Portland, OR 97220
All service is free. 8:30-5 PM M-F.

Centro Internacional De Refugiados De La Comunidad
.....503-234-1541
*Banco internacional de idiomas
503-234-0168
10301 NE Glisan, Portland, OR 97220
Servicios gratuitos. 8:30-5 PM lunes a viernes.*

IMMIGRATION COUNSELING SERVICES.....503-221-1689
519 SW Park Ave.
Portland, OR 97205
Call on Monday at 9:00 AM for appointment (appointment only). Spanish speaking staff.
www.immigrationcounseling.org.
Servicios De Orientación Para Inmigración 503-221-1689
519 SW Park Ave.
Portland, OR 97205
Llame el lunes a las 9:00 AM para una cita (solamente citas). Personal que habla español.

INDIAN HOUSE CLINIC...503-230-9875
15 N Morris, Portland, OR 97227
Drug and alcohol outpatient services, OHP accepted.
Clinica De La Casa De Los Indígenas..... 503-230-9875
15 N. Morris, Portland, OR 97227
Servicios externos para adicción al alcohol y las drogas. Se acepta OHP.

INTERCULTURAL PSYCHIATRIC CLINIC503-494-4222
3633 SE 35th Pl. Portland, OR 97202
Services for Vietnamese, Mien, Laotian, Cambodian, Bosnian, Russian, Somalian, Hispanic, Curdish, Ethiopian, Farsi, Iraqi, and Burmese patients only. They accept OHP and various other insurance.
M-F 8-5 PM
Clinica Psiquiátrica Intercultural
.....503-494-4222
3633 SE 35th Pl. Portland, OR 97202
*Servicios sólo para pacientes de Vietnam, Mien, Laos, Camboya, Bosnia, Rusia, Somalia, Etiopía, Irak, Birmania y gente Hispana, Kurd y Farsi. Aceptan OHP y algunos otros seguros.
Lunes a viernes 8-5 PM*

LUTHERAN COMMUNITY SERVICES
.....503-231-7480
605 SE Cesar E. Chavez Ave., Portland 97214
Mental health counseling for singles, couples, children, multicultural, alcohol

and drug treatment and refugee resettlement.

Servicios Para La Comunidad Luterana
.....503-233-0042
Consejería de la salud mental para solteros, casados, niños, multicultural, tratamiento de adicción al alcohol y drogas, restablecimiento de refugiados.



NATIVE AMERICAN REHABILITATION ASSOCIATION (NARA).....503-231-2641
1631 SW Columbia, Portland, OR 97201
Outpatient alcohol/drug clinic.
Family/individual/group counseling, and parenting skills. Services directed, but not limited to Native Americans. Child-care provided. OHP, Care Oregon and Open Card accepted.
Asociación Para Rehabilitación De Americanos Nativos
*(Native American Rehabilitation Association, NARA por sus siglas en inglés).....503-231-2641
1631 SW Columbia, Portland, OR 97202
Clínicas para pacientes externos alcohólicos o drogadictos. Consejería familiar/individual/grupal, incluyendo control de la ira y habilidades para la crianza de los niños/as. Servicios dirigidos, pero no limitados a americanos nativos. Se ofrece cuidado de niños/as. Se acepta OHP, Care Oregon y Open card.*

OREGON HUMAN DEVELOPMENT CORP. (OHDC)
Tigard 9600 SW Oak Ste. 565
.....503-245-2600
Bilingual services for low-income farm workers and their families: Information and Referral, case management, and limited financial assistance for emergency needs.
Hrs: 8-12 and 1-5, Monday through Friday
Gresham 301 NE Roberts Ave.
.....503-666-3009
WIA Employment and Training program for migrant and seasonal agricultural workers (must qualify as farm worker and documented. Information and Referral, rental assistance, computer resource room, transportation and other services may be available for Spanish speakers

and/or agricultural workers Tuesday thru Thursday.

Corporación Para El Desarrollo

Humano De Oregon (Oregon Human Development Corp, OHDC por sus siglas en ingles)

Tigard 9600 SW Oak Ste. 565

.....503-245-2600

Servicios bilingües para agricultores de bajos ingresos y sus familias: Información y Referencias, evaluación de casos, y asistencia financiera limitada para necesidades de emergencia. Tienen que calificar como trabajadores de campo y tener documentación en regla.

Horario: 8-12 y 1-5, lunes a viernes

Gresham 301 NE Roberts Ave

..... 503-666-3009

Programa de Empleo y Capacitación WIA para agricultores migrantes o temporales. Se ofrece Información y Referencias, asistencia para la renta, laboratorio de computadoras, transporte y otros servicios para hispanohablantes y/o agricultores los martes, jueves y viernes.

OREGON CHILD DEVELOPMENT COALITION..... 503-981-3001

or 503-570-1110

9140 SW Pioneer Crt. Ste. E

Wilsonville, OR 97070

Coalición De Oregon Del Desarrollo De Niños..... 503-981-3001

o 503-570-1110

9140 SW Pioneer Crt. Ste. E

Wilsonville, OR 97070

Se habla español.

PINEROS Y CAMPESINOS

..... 503-982-0243

Woodburn. Legalization and citizenship primarily for Spanish speaking families, members of the union.

Pineros Y Campesinos..... 503-982-0243

Woodburn. Legalización y ciudadanía principalmente para familias de habla hispana, miembros de la unión.

IMPACT NORTHWEST 503-988-6000

Services and support for low income children, youth, adults with disabilities, seniors, and families.

Servios y apoyo para niños de escasos recursos, los jóvenes, adultos con discapacidades, gente de la tercera edad y familias.

RUSSIAN SOCIAL SERVICE

(Answering machine)..... 503-777-3437

4033 SE Woodstock Portland, OR 97202

Hrs: 9:00 AM-5:30 PM, M-F

Provides advocacy and education services to Russian-speaking residents of Oregon, including: citizenship & ESL classes; community orientation; I & R; translation/interpretation services; pro-bono attorneys; dental services twice a month. A project of Ecumenical Ministries of Oregon.

Servicio Social Ruso..... 503-777-3437

(Contestadora automática)

4033 SE Woodstock, Portland, OR 97202

Horario: 9:00 AM-5:30 PM, lunes - viernes

Ofrece servicios de consejería y de educación a residentes de Oregon y sudoeste de Washington que hablan ruso, incluyendo: ciudadanía y clases de ESL; orientación comunitaria; Información y Referencias; servicios de traducción / interpretación; servicios de un abogado pro-bono una vez al mes; servicios dentales dos veces al mes.

SALUD DE LA FAMILIA MEDICAL CENTER

.....503-982-2000

1175 Mt Hood Ave, PO Box 66

Woodburn, OR 97071

Sliding fee scale. Medical, dental and maternity clinics. Serves Clackamas

County also.

Centro Médico Salud De La Familia

..... 503-982-2000

1175 Mt Hood Ave, PO Box 66

Woodburn, OR 97071

Escala variable de precios. Clínica médica, dental y de maternidad. También atiende al condado de Clackamas. Hablan español.

SPONSOR ORGANIZATIONS

Organizaciones del patrocinio

United States Catholic Conference

(Conferencia Católica de los Estados

Unidos).....503-231-4866 ext 130

Lutheran Community Services NW

(Servicios comunitarios luteranos del

noreste).....503-233-0042

The above are refugee sponsoring agencies. Refugees can be referred back to their original sponsoring agency for assistance.

Estas son agencias del patrocinio refugiado. Los refugiados pueden ser referados de nuevo a su agencia original de patrocinio para asistencia.

FAMILY SERVICES FOR CHILDREN SERVICIOS FAMILIARES PARA NIÑOS/AS



(See also the Special Needs & Speech Services, Parent Classes, and Parenting Resources sections of this resource book)

(Vea también los secciones de Necesidades Especiales y Servicios del Habla, clases para Padres de familia,...y Recursos de Paternidad de este directorio)

ARC OF MULTNOMAH COUNTY

(Now receiving the calls from Clackamas Co residents).....503-223-7279

619 SW 11th Ave. Suite 106

Portland, OR 97205

ARC offers respite care, sibling shops, counseling and workshops.

ARC del condado de Multnomah

(Ahora atiende llamadas de los residentes del Condado de Clackamas)

..... 503-223-7279

619 SW 11th Ave. Suite 106

Portland, OR 97205

ARC ofrece cuidado de alivio, talleres para hermanos/as, consejería y talleres.

BOYS AND GIRLS AID SOCIETY OF OREGON.....503-222-9661

018 SW Boundary Court,

Portland, OR 97201

Hours are from 8:30-5:00 Monday - Friday or by appointment. (Plus 24 hour answering service.)

Provides children under 18 individual counseling, in home care, group home or foster care placements. Assists pregnant girls or young women. Arranges medical care, finds resources such as adoption or temporary foster care for infants or those in program. Provides services to married and unmarried pregnant women. Youth Crisis and Family Intervention.

Sociedad De Ayuda Para Niños Y Niñas De Oregon

.....503-222-9661

018 SW Boundary Court, Portland, OR 97201

Horario: 8:30-5:00 lunes - viernes o con previa cita. (Más servicio de contestadora automática las 24 horas.)

Proporciona consejería personal para niños menores de 18 años, cuidado en la casa, colocaciones en casas de grupo o cuidado temporal. Apoya a niñas y adolescentes embarazadas. Dispone de cuidado médico, ofrece recursos tales como adopción o cuidado temporal infantil o para aquellos que se encuentran en este programa. Ofrece servicios para mujeres casadas o solteras embarazadas. Intervención familiar y crisis de los jóvenes.

CARES NORTHWEST

..... 503-276-9000
2800 N. Vancouver Ave #201
Portland, OR 97227
Child abuse response and evaluation service. Servicio de reacción y evaluación del abuso infantil.

DOUGY CENTER FOR GRIEVING CHILDREN

..... 503-775-5683
3909 SE 52nd Ave., Portland, 97206
Mailing P.O. Box 86852 Portland 97286
Support program facilitated by trained volunteers for children ages 3-18, who have had a loss by death. Also young adults from ages 19-39. Group meetings, visits, education. Voluntary monthly pledge requested.

Centro Dougy para niños afligidos

.....503-775-5683
3909 SE 52nd Ave., 97206
Correo: P.O. Box 86852 Portland 97286
Programa de apoyo para niños de 3-18 años que hayan perdido a alguien con asistencia de voluntarios capacitados. Reuniones grupales, visitas, educación. Se pide un pago voluntario mensual. Adultos de 19-30 años también.

HARRY'S MOTHER

..... 503-233-8111 or 1-800-914-9706
738 NE Davis St. Portland, 97232
Counseling for runaways and youth in crisis. (ages 9-17). Temporary shelter. Information and referral. 24 hour crisis line. All services are free. Some Spanish.

Harry's Mother

503-233-8111 or 1-800-914-9706
738 NE Davis St. Portland, 97232
Consejería para quien huye de la casa y jóvenes en crisis (9-17 años). Refugio temporal. Información y referencias. Línea para crisis las 24 horas. Todos los servicios son gratuitos. Español limitado.

HEALTHY START.....503-722-4110

1001 Molalla Ave, Suite 209, Oregon City
For first time families. Basic infant care, breast, bottle or other feeding concerns, clothing for you and your baby, health or medical concerns, knowing when to call the doctor, applying for health insurance, community resources, knowing how your baby learns and grows, understanding and coping with the stress of parenting, being the best parent you can be (parenting skills, discipline, toilet training, budgeting)

Healthy Start

.....503-722-4110
1001 Molalla Ave, Suite 209, Oregon City
Servicios gratuitos de ayuda para familias con recién nacidos. Servicios para hispanohablantes. Los participantes del programa reciben asistencia y educación en el cuidado de niños(as) y recursos comunitarios.

CHILDREN'S CENTER OF CLACKAMAS COUNTY.....503-655-7725

1811 15TH Street
Oregon City, OR 97045
Centro para niños del condado de Clackamas.....503-655-7725
1811 15th Street Oregon City, OR 97045
Traductores disponibles para familias.

OREGON FAMILY SUPPORT NETWORK (OFSN)

Hotline for parents only..... 1-800-323-8521
A non-profit organization providing support for families with children who have emotional, mental, behavioral, or related disorders. Parent-run support groups in Clackamas County. Toll-free line for parents needing support; I & R. Newsletter, library, workshops, advocacy. Contact - Ann.
www.211info.org

Red De Apoyo Familiar De Oregon

(Oregon Family Support Network, OFSN por sus siglas en inglés)
Línea para padres 1-800-323-8521
Organización sin fines de lucro que ofrece apoyo a familias con niños/as que sufren de problemas emocionales, mentales, de comportamiento o desordenes relacionados. Grupos de apoyo de paternidad en el Condado de Clackamas. Línea gratuita para padres que necesitan ayuda: información y referencias. Boletín informativo, biblioteca, talleres, consejería. Comuníquese con Ann.

DEPARTMENT OF HUMAN SERVICES503-945-5944

For reporting only:971-673-7112
315 S. Beaver Creek Rd. O.C. OR 97045
Hours are from 8:00 AM to 5:00 PM, Monday to Friday.

A counseling agency which offers service in the area of casework, day care, foster homes, protection of abused or neglected children, family planning and adoption.

Oficina Estatal de Servicios Para Niños/as y Familias

.....503-945-5944
Para hacer un reporte solamente:.....

.....971-673-7112
315 S. Beaver Creek Rd. O.C. OR 97045
Horario: 8:00 a 5:00, lunes a viernes.

Agencia de consejería que ofrece servicios en el área de asistencia social, guardería infantil, hogares temporales, protección de niños/as que han sido abusados/as o abandonados/as, planificación familiar y adopción.

THE INN HOME FOR BOYS

.....503-777-6317
9001 SE 73rd Ave.
Portland, OR 97215
Hrs: 9 AM-5 PM, M-F
Services for teens: housing assistance for displaced Clackamas County youth 16-19. Self or agency referrals.
Horario: 9 AM-5 PM, lunes - viernes
Servicios para adolescentes: asistencia de viviendas para jóvenes del Condado de Clackamas (16-19) sin hogar.

FOOD RESOURCES

Recursos para comida

(Hours are subject to change; call first)
(Los horarios pueden cambiar; llame primero)

CLACKAMAS SERVICE CENTER

.....503-771-7914
PO Box 2660, Clackamas 97015 (mail)
8800 SE 80th Ave., Clackamas, 97206
M – Th. food boxes
Hot meal M-F @ 5 PM, Sat. @ 4 PM. Walk in, no reservations needed, free to low income persons and their family.
T – Th. 1 – 3:30 Clothing.

Centro De Servicios De Clackamas

.....503-771-7914
PO Box 2660, Clackamas 97015 (correo)
8800 SE 80th Ave., Clackamas, 97206

*lunes a jueves, cajas de alimentos
Comida caliente servida los lunes-viernes
a las 5 PM, sábado a las 4 PM. No se
necesita reservación, gratuito para
personas de bajos ingresos y sus familias.*

COLTON AIDE NETWORK -

LUTHERAN CHURCH

(Message)..... 503-824-3425

Red de ayuda de Colton: Iglesia

Luterano

(Mensaje).....503-824-3425

ESTACADA FAMILY RESOURCE

CENTER..... 503-630-2888

200 SW Clubhouse Dr., PO Box 196,
Estacada, OR 97123

Hrs: 10 AM – 4 PM Tuesday and Friday.
ER Food basket.

Centro de Recursos para Familias

de Estacada..... 503-630-2888

460 SE Short St., Estacada, OR

Horario: 10 AM - 4 PM martes –viernes
Alimentación e información de viviendas.

FEED THE HUNGRY

.....503-653-5880

St. John's Episcopal Church

NO NEED TO CALL

2036 Jefferson

Milwaukie, OR 97222

Sunday **HOT MEAL** Program - free sit
down dinner for low-income people 2:30-
4:30. Walk in- no reservations. Non-
denominational.

Alimento Para El Hambriento

.....503-653-5880

Iglesia Episcopal St. John's

NO NECESITA LLAMAR

2036 Jefferson

Milwaukie, OR 97222

Programa de **COMIDA CALIENTE** de los
domingos - cena servida en la mesa,
gratuita para personas de bajos ingresos.
2:30 a 4:30. Ingreso libre- sin
reservaciones. Sin denominación.

OUR SAVIOR LUTHERAN
CHURCH(Fish)

..... 503-635-4563

15751 Quarry Rd. Lake Oswego 97035

Hours: 10 AM- 4 PM, M-Th.

Non-profit food box site providing a 3 day
supply of non-perishable foods. 1 time
every 3 months.

Horario: 10AM-4PM, lunes-jueves

Lugar sin fines de lucro que ofrece cajas
de alimentos que no se descomponen; por
tres días. Una vez cada 3 meses.

New Hope Community Church

.....503-659-5683

11731 SE Stevens Rd., Happy Valley,
97086. Call for hours.

Iglesia Comunitaria Nueva Esperanza

.....503-659-5683

11731 SE Stevens Rd., Happy Valley,
97086. Llame para horarios.

FOOD STAMPS AND EMERGENCY

ASSISTANCE - DHS

Community Human Services

503-731-3400 or 1-877-727-1655

315 S Beaver Creek Rd. Oregon City

Estampillas de Comida y

Asistencia en Caso de

Emergencias

Servicios para adultos y familias

503-731-3400 o 1-877-727-1655

315 S Beaver Creek Rd. Oregon City

HOPE - Help Other People Eat

Serves the Oregon City, Gladstone, and
West Linn areas at the following churches:

Church of Nazarene 716 Taylor St.
Oregon City, 97045. Monday 6:30-

8:30PM

.....503-656-6536

First Presbyterian 1321 Linn Avenue,
Oregon City, OR. Tuesday 1-4 PM

.....503-656-7444

United Methodist 18955 South End

Rd., Oregon City. Wednesday 1-4 PM

.....503-656-3433

First Baptist 819 John Adams, Oregon
City, OR. Fridays 1-4 PM

.....503-656-3854

Proporcionar Alimentos A Otros (Help

Other People Eat, HOPE por sus siglas en
inglés)

Atiende las áreas de Oregon City,
Gladstone y West Linn en las siguientes
iglesias:

First Presbyterian

1321 Linn Avenue, Oregon City, OR.

Martes 1-4 PM.....503-656-7444

United Methodist 18955 S. Southend Rd

Oregon City, OR. Miércoles 1-4 PM

.....503-656-3433

First Baptist 819 John Adams, Oregon

City, OR. Viernes 1-4 PM.

.....503-656-3854

GLEANERS OF CLACKAMAS CO

.....503-655-8740

13821 Fir St. Oregon City 97045

Monday through Friday 9 AM-2:30 PM

Member organization for low income
residents. Food gleaned year round.
Food discount store for members.

Recolectores Del Condado De

Clackamas.....503-655-8740

13821 Fir St. Oregon City 97045

Lunes a viernes 9 AM-2:30 PM

Organización de afiliación para residentes
de bajos ingresos. Alimentos recogidos
todo el año. Tiendas de descuento de
alimentos para los afiliados. Donación de
ropa para los afiliados.

GRANDVIEW BAPTIST CHURCH

.....503-632-8100

14855 S. Leland Rd

Beavercreek 503-632-8100

2nd and 4th Tuesday at 12:00.

No charge.

Iglesia baptista Grandview

.....503-632-8100

14855 S. Leland Rd. Beavercreek

2º y 4º martes a las 12:00. Gratuita.

NEIGHBORHOOD HOUSE

.....503-246-1663

7708 SW Capitol Hwy

Portland, OR 97219

Food boxes Monday 1:30 – 5:00

Wednesday 10 AM – Noon and 1:30 – 5

Thursday 4 – 8 PM

Casa del Vecino.....503-246-1663

7708 SW Capitol Hwy.

Portland, OR 97219

Cajas de alimentos Lunes 1:30-5:00

Miércoles 10am-12 y 1:30-5

Jueves 4-8PM

SANDY COMMUNITY ACTION

.....503-668-4746

38982 Pioneer Blvd., Sandy, OR, 97055

Monday – Friday 9 AM- 4:30 PM; Saturday

10:30 AM – 1:00

LIMITED SPANISH: ALL FORMS

AVAILABLE IN SPANISH.

Acción Comunitaria De Sandy

.....503-668-4746

38982 Pioneer Blvd., Sandy, OR 97055

Lunes - viernes, 9 AM-11:30AM, sábado

10:30 AM - 2:00 PM

ESPAÑOL LIMITADO: TODOS LOS

FORMULARIOS ESTÁN EN ESPAÑOL

SCHOOL MEALS

Call your local school anytime during the
school year to find out how to sign-up for
free or reduced priced school meals.

Comidas Escolares

Llame a su escuela local en cualquier
momento durante el año escolar para
averiguar cómo inscribirse para las
comidas gratuitas o de bajo costo.

WIC.....503-655-8476
Clackamas Co. Health Dept.
1425 S. Beavercreek Road, Oregon City.
WIC..... 503-655-8476
Departamento de Salud del Condado de Clackamas.
1425 S. Beavercreek Road, Oregon City,
OR

HEAD START

Listed here are the Head Start programs in the Portland Metro area.

If you move to a different area of the state ask your home visitor for the phone number of the nearest Head Start program.

Aquí se registran los programas de Head Start en el área metropolitana de Portland. Si se muda a un área diferente del estado, solicite su visitante de casa el número telefónico del programa Head Start más cercano.

ALBINA HEAD START 503-282-1975
3417 NE 7th Ave
Portland, OR 97212-2111
All day program for working parents or parents attending school. They have several sites in the NE & SE Portland area.

Albina Head Start 503-282-1975
3417 NE 7th Ave.
Portland, OR 97212-2111
Programa de todo el día para padres de familia que trabajan o que asisten a la escuela. Cuentan con diversos locales en el área noroeste y sureste de Portland.

CLACKAMAS COUNTY HEAD START 503-675-4565
17600 Pacific Hwy, Marylhurst, OR 97036
Serving 3 -5 year olds.
Head Start del Condado de Clackamas
..... 503-675-4565
17600 Pacific Hwy, Marylhurst, OR 97036
Atiende a niños/as de 3 a 5 años.

OREGON HEAD START PRE-KINDERGARTEN PROGRAM
Clackamas ESD 503-675-4000
PO Box 216, Marylhurst, OR 97036.
Preschool services for low income families with children ages 3-5.
ESD de Clackamas (Education Service District, ESD por sus siglas en inglés).....
..... 503-675-4000
Primera infancia, educación especial. De 3 a 5 años de edad.

GRESHAM MIGRANT HEAD START
.....503-663-0896
Fax.....503-663-0447
2727 SE Anderson Rd
Gresham, OR 97080
Head Start de Gresham para migrantes
Proporcionan servicios durante todo el año escolar.....503-669-0896
Fax.....503-663-0447
2727 SE Anderson Rd
Gresham, OR 97080

MT. HOOD COMMUNITY COLLEGE HEAD START
English & Spanish 503-491-6111
Fax.....503-491-6112
10100 NE Prescott
Portland, OR 97220-3555
Head Start and Even Start programs
Head Start del Colegio Comunitario Mt. Hood *Se habla español.*
.....503-491-6111
Fax.....503-491-6112
10100 NE Prescott
Portland, OR 97220-3555
Programas Head Start y Even Start

NEIGHBORHOOD HOUSE, INC.
English & Spanish503-246-1663
7780 SW Capitol Hwy.
Portland, OR 97219
Also senior center, rental assistance, and children's services.
Casa Del Vecindario (Neighborhood House, Inc.)
.....503-246-1663
7780 SW Capitol Hwy. Portland, OR 97219. *Se habla español.*
Centro para personas de la tercera edad, asistencia de energía y el alquiler, servicios para niños.

OREGON CHILD DEVELOPMENT COALITION 503-570-1110
9140 SW Pioneer Ct. Ste. E Wilsonville, 97070
Prekindergarten program, Summer Migrant Head Start programs in North Marion County
Coalición para el Desarrollo Infantil de Oregon.....503-570-1110
9140 SW Pioneer Ct. Ste. E Wilsonville, 97070
Programa de pre-jardín de niños/as de Oregon, programas Head Start de verano para Migrantes en el Condado de North Marion

PORTLAND PUBLIC SCHOOLS HEAD START
English & Spanish503-916-5724
4800 NE 74th, Portland, OR 97218-3824
Serves 4 year olds in the NE and SE Portland area. They also are serving the North Portland area.
Head Start de Escuelas Publicas de Portland *Se habla español.*
.....503-916-5724
4800 NE 74th Portland, OR 97218-3824
Atiende a niños de 4 años de edad en el área Noroeste y Sureste de Portland. También atienden el área del norte de Portland.

WASHINGTON COUNTY HEAD START
English & Spanish503-693-3242
1001 SW Baseline Hillsboro, OR 97123
Serves 3 and 4 year olds in Hillsboro, Sherwood, Cornelius and Beaverton areas.
Head Start del Condado de Washington
.....503-648-6646
Se habla español.
1001 SW Baseline
Hillsboro, OR 97123
Atiende a niños de 3 y 4 años en las áreas de Hillsboro, Sherwood, Cornelius y Beaverton.

HEALTH AND NUTRITION *Salud y Nutrición*

COMMUNITY HEALTH AND NURSING / El salud y enfermería comunitaria
.....503-655-8430
Free services for expecting moms, infants, and children. *Servicios gratuitos para madres expectantes y niños.*

AMERICAN RED CROSS
..... 503-284-1234
3131 N. Vancouver Ave
Portland, OR 97227
Provides safety and first aid classes, nursing and health classes, disaster services (assistance to families after fire and flood). The 284-1234 number can also be used to contact a night worker for an after hours emergency.

Cruz Roja Americana

..... 503-284-1234
3131 N. Vancouver Ave, Portland, OR 97227

Ofrece clases de seguridad y primeros auxilios, clases de enfermería y salud, servicios en casos de desastres (asistencia a familias después de un incendio y/o inundación) El número 284-1234 también puede utilizarse para contactar a un trabajador nocturno en horas de emergencia.

CASCADE AIDS PROJECT

..... 503-223-5907
Spanish Line:..... 1-800-499-6940
Hot Line 1-800-777-2437
Information, references, and education aimed at AIDS prevention. Provides direct services to persons with HIV/AIDS including, emergency financial services, advocacy, counseling, free legal services and support groups.

Proyecto Sida Cascade..... 503-223-5907
Línea en español: 1-800-499-6940
Línea Directa 1-800-777-2437
Información, referencias y educación dirigida a la prevención del SIDA. Ofrece servicios directos a personas con VIH / SIDA incluyendo servicios financieros en casos de emergencia, abogados, consejería y grupos de apoyo.

PREGNANCY RESOURCE CENTER

Clackamas 13053 SE 8th...503-659-3336
Molalla 120 Engle Ave.....503-829-2673
Pregnancy tests, medical and legal referrals, social services, parenting clases, counseling, birthing instrucion, and more. Call for walk-in hours or available appointments and about other center locations.

Centro De Recursos Para Embarazos
Clackamas 13053 SE 8th

.....503-658-3336
Molalla 120 Engle Ave.....503-829-2673
Pruebas de embarazo, referencias médicas y legales, servicios sociales vestimenta y muebles, viviendas, instrucción para el momento del parto, consejería, clases para padres de familia, consejería después de abortos. Llame para saber entre que horas puede venir sin cita o para fijar una, sin cargo alguno. Llame para información sobre otros locales del centro.

CASEY EYE INSTITUTE

English & Spanish..... 503-494-3000
Oregon Health Sciences Ctr,
8 AM – 5 PM M-F

3375 SW Terwilliger Blvd, Portland
Provides eye exams for children on a sliding fee scale. If glasses are necessary, an assistance form can be filled out and taken to the on site pharmacy. For ages 0-18 years of age. Cost can be adjusted.

Instituto De La Vista Casey

Se habla español.....503-494-3000
Oregon Health Sciences Center
3375 SW Terwilliger Blvd., Portland, OR 97201

Ofrece exámenes a la vista para niños en una escala variable de precios. Si se necesita anteojos, lleve la receta a la organización Elks de su comunidad, la cual ayudará con los gastos. Para personas de 0-18 años. El costo puede ajustarse.

CLACKAMAS COUNTY EXTENSION OFFICE.....503-655-8634

200 Warner Milne Rd.,
Oregon City, Or 97045
Many household tips: shopping tips, preparing food, storing food, getting children to enjoy eating.

"Master Gardeners" answer questions about your garden. Preservation Publications.

Oficina De Extensión Del Condado De Clackamas

.....503-655-8634
200 Warner Milne Rd., Oregon City, Or 97045

Diversos consejos para la casa: consejos para las compras, preparación de la comida, almacenamiento de la comida, alcanzando que los niños gusten comer. "Jardineros Maestros " responden a sus inquietudes acerca de su jardín. "Programa Maestro de Preservantes de Alimentos"

CLACKAMAS COUNTY PUBLIC HEALTH / Salud Publica del condado de Clackamas 503-655-8479

DEVERS MEMORIAL EYE CLINIC

English & Spanish503-413-7022
1040 NW 22nd 1st floor, Portland, OR 97210
Hrs: 8:30 AM-5:00 PM, M-F.

Eye screening and eye care for persons with low or no income including infants. Referrals made for glasses.

Clinica De La Vista Devers

Se habla español.....503-413-7022
1040 NW 22nd 1st floor, Portland, OR 97210

Horario: 8:30 AM-5:00 PM, lunes – viernes.

Exámenes y cuidado de la vista para personas de bajos ingresos o sin ellos, incluyendo niños/as. Se dan referencias ópticas para anteojos.

FAMILY PLANNING

Clackamas County Primary Care Clinic
.....503-655-8471
Pregnancy testing and family planning.
Sliding fee scale.

Planificación Familiar

..... 503-655-8471ext.7539
Pruebas de embarazo y planificación familiar. Escala variable de precios.

HEALTH DEPARTMENT

Clackamas County.....503-655-8471
1425 Beaver creek Rd.,
Oregon City, 97045

Departamento De Salud

Condado de Clackamas.....503-655-8471
1425 Beaver creek Rd., Oregon City, 97045

HEARING AID HELPLINE

.....1-800-521-5247
Mon-Fri 8 AM – 5 PM EST

Línea De Ayuda Para Problemas

Auditivos

Lunes – viernes 8-5

..... 1-800-521-5247

HILL BURTON PROGRAM

You may be eligible for free or low cost hospital service under the Hill-Burton Act. The Hill-Burton Act is a federal act giving money or loans to hospitals for building new wings or building. In return, each Hill-Burton hospital must give a certain amount of lower cost and free care each year to low income people. Ask the Business or Admitting office at your hospital for information and an application, before you get the health services. If the hospital will not let you fill out an application or says it doesn't have any forms you should contact an attorney or Oregon Legal Services.

Programa Hill Burton

Usted puede ser seleccionado para recibir servicios gratuitos o de bajo costo en hospitales según el Decreto Hill-Burton. Se trata de un decreto federal que otorga dinero o préstamos a hospitales para construir nuevas partes o edificios. A cambio, cada hospital de Hill-Burton debe prestar atención de bajo costo o gratuita cada año a personas de bajos ingresos. Solicite información y una solicitud a la oficina Comercial o Recepción del Hospital, antes que reciba los servicios de

salud. Si el hospital no le permite llenar dicha solicitud o dice que no tiene solicitudes, debe comunicarse con un abogado o los Servicios Legales de Oregon.

LIONS SIGHT & HEARING

FOUNDATION 503-413-7399
Hrs: 9-5, M-F. When you call this number they will screen your request and refer you to the local Lions Club. Serves low-income people in need of eye & hearing exams, glasses or hearing aides. Call for appointment.

Fundación Lions para Problemas

Auditivos y de la Vista 503-413-7399

Horario: 9-5, lunes - viernes Cuando llame a este número, examinarán su solicitud y lo enviarán al Club Lions local. Atiende a personas de bajos ingresos que necesitan exámenes de vista y oído, anteojos o audífonos. Llame para una cita.

NEUROTHERAPEUTICS, INC

..... 503-657-8903
Specializing in the treatment of children with central nervous system disorders and other disorders.

610 High Street, Oregon City, OR 97045

Neurotherapeutics, Inc

No se habla español..... 503-657-8903
Especializan en el tratamiento de niño(as) con alteraciones del sistema nervioso central.

610 High Street, Oregon City, OR 97045

OREGON HEALTH PLAN (OHP)

Application Center Line

..... 1-800-359-9517

..... 503-945-5722

Español..... 503-650-3976

FHIAP 503-655-8336

Applications are available at your local AFS office and the county health department in Clackamas County.

Immediate services may be available for those experiencing domestic violence
Information about current status

..... 1-800-943-9249

Programa De Salud De Oregon (Oregon Health Plan, OHP Por sus siglas en inglés)
Linea del Centro para Solicitudes

..... 503-650-3976

Las solicitudes están disponibles en la oficina AFS de su localidad y en el departamento de salud del condado.

Los servicios inmediatos podrían estar disponibles para aquellos que sufren de violencia doméstica Información sobre su estado actual 1-800-943-9249

OREGON POISON CONTROL

CENTER 7 days a week, 24 hours a day

..... 1-800-222-1222

Center provides immediate information on whether substances swallowed by a child or adult are poisonous and what first aid should be administered, if any.

Centro de Control de Envenenamiento de Oregon

7 días de la semana, 24 horas. Se habla español..... 1-800-222-1222

El centro proporciona información inmediata en dado caso que las sustancias tragadas por un niño o adulto sean venenosas e indica los primeros auxilios que se deben administrar, si es necesario.

OREGON SAFENET / Safenet de Oregon

..... 1-800-723-3638

621 SW Alder, Suite 810 Portland 97205

Hrs: 8 AM - 5:00 PM Monday - Friday

Public health information and referral line. English and Spanish.

Linea de información del salud público y referencias. Se habla español.

OUTSIDE-IN SOCIO-MEDICAL

CLINIC.....503-535-3890

1132 SW 13th Avenue, Portland 97205

Medical clinic for teens and adults. Same day appointment system and walk-ins until full. Low cost or free.

M W Th from 8:30, T Fri from 12:00

Clinica Socio-Médica Outside-In

.....503-535-3890

1132 SW 13 Ave. Portland 97205

Clinica médica para jóvenes y adultos. Sistema de citas del mismo día o se puede ir sin cita hasta que está llena. De bajo costo o gratuita.

Lunes, miércoles y jueves desde 8:30 AM, martes y viernes desde el mediodía.

PACIFIC UNIVERSITY PORTLAND

FAMILY VISION CENTER

.....503-224-2323

511 SW 10th Ave 5th floor, Portland

English and Spanish, free vision screening for all ages. Sliding fee scale for full exam.

Glasses & contact lenses available (full price for contacts). Mon - Fri 9 AM-5 PM;

Centro Familiar de la Visión de Pacific University de Portland

9-5 Lunes - viernes

.....503-224-2323

511 SW 10th Ave 5th floor, Portland

Revisión gratuita de la vista para todas las edades. Escala variable de precios para

un examen completo. Se encuentran disponibles anteojos y lentes de contacto. Se habla español.

PLANNED PARENTHOOD

.....503-288-8826

3231 SE 50th, Portland (Eastside)

3531 NE 15th Suite B, Portland 97212

Paternidad Planificada

.....503-288-8826

3231 SE 50th, Portland (Área del este)

4326 NE Killingsworth, Portland (Noroeste)

SALUD MEDICAL CENTER AND

LANCASTER FAMILY HEALTH

CENTER

.....503-982-2000

1175 Mt Hood Ave, PO Box 66, Woodburn, OR, 97071

Sliding fee scale. Medical, dental and maternity clinics. Serves Clackamas County also.

Centro médico del Salud y Centro del Salud de la Familia Lancaster

Se habla español503-982-2000

1175 Mt Hood Ave, PO Box 66, Woodburn, OR 97071

Escala variable de precios. Clínicas médicas, dentales y de maternidad.

También atiende el Condado de Clackamas.

SHRINER'S HOSPITALS FOR

CHILDREN / Hospitales Shriner's para los niños

.....1-800-237-5055

International Shriner's Headquarters

(Oficina Central Internacional de Shriner's)

UNIVERSITY OF OREGON HEALTH SCIENCES CENTER

General information.....503-494-8311

Services are many! Developmental screenings in addition to family practice and dental services. Fees vary depending on the program. Call for clinic locations in SW Portland:

Family Health Center

3181 SW Sam Jackson Park Rd
Portland, OR 97239

Family Practice Clinic

Hours: Mon-Thurs 7:30 AM to 8 PM; Friday 7:30 AM - 5 PM; and also Sat. 9 - 1. Medical care for all members of the family. 1 to 2 weeks waiting period for appointment. Fee determined on ability to pay. Translator available.

Dental School503-494-5274

Limited appointments. Call each day at 8 AM for next day appointments (same day

appointments are up to the triage nurse)
Urgent care dental services.

Centro De Ciencias De La Salud De La Universidad De Oregon

Información general..... 503-494-8311

¡Hay muchos servicios! Revisiones médicas del desarrollo además de medicina familiar y servicios dentales. Los precios varían dependiendo del programa. Llame para informarse sobre locales de las clínicas al Sureste de Portland.

Centro de Salud Familiar

3181 SW Sam Jackson Park Rd.,
Portland, 97239

Clínica de Asistencia Familiar

Horario: lunes - jueves 8 AM a 8 PM; viernes de 8 AM - 5 PM; y también sábado 9 - 1. Asistencia médica para todos los miembros de la familia. Debe esperar entre 1 a 2 semanas para una cita. El pago se determina según las posibilidades. Se encuentra disponible un traductor.

Escuela Dental 503-494-8867

Citas limitadas. Llame todos los días a las 8 AM para sacar citas para el día siguiente (las citas para el mismo día dependen de la decisión de la enfermera de turno) Servicios de cuidado dental en casos de urgencia.

WELL CHILD CLINICS

..... 503-655-8476

Provides well child checks to children from birth through 19 years. Call to ask for clinic nearest you. Clinics accept medical cards but primarily serve low income families with no insurance. By appointment only.

Clinicas de Atención Infantil

..... 503-655-8476

Proporcionan revisiones a niños/as (desde recién nacidos hasta los 19 años). Llame para preguntar por la clínica más cercana. Las clínicas aceptan tarjetas médicas pero principalmente atienden a las familias de bajos ingresos sin seguros. Sólo con una cita.

WIC PROGRAM (Women, Infants and Children) 503-655-8476

1425 S. Beaver Creek Rd., Oregon City, OR 97045

Clackamas County Health Department.

This is an excellent nutritional program which provides extra food vouchers for children and pregnant women. You must live in Clackamas County. You do not have to be on welfare to qualify, but you must be low income according to federal guidelines and demonstrate nutritional

need. Service to pregnant women and children 0-5 years old. WIC may be able to refer to local health clinics.

Programa WIC (Women, Infants, and Children, o WIC por sus siglas en ingles)

.....503-655-8476

1425 S. Beaver Creek Rd.,

Oregon City, OR 97045

Departamento de Salud del Condado de Clackamas.

Programa nutricional excelente que proporciona estampillas de comida extra para niños/as y mujeres embarazadas. Debe vivir en el Condado de Clackamas. No tiene que beneficiarse de la asistencia social para calificar, pero debe tener un ingreso bajo según las pautas federales y demostrar la necesidad nutricional. Servicio a mujeres embarazadas y niños/as de 0-5 años de edad. WIC podría proveer referencias de clínicas locales de salud.

HOSPITALS HOSPITALES

KAISER SUNNYSIDE HOSPITAL

10180 SE Sunnyside Rd, Clackamas. OR 97015

Switchboard..... 503-652-2880

TTY..... 1-800-324-8007

Social Work Dept.....503-571-4750

Hospital Kaiser Sunnyside

10180 SE Sunnyside Rd, Clackamas. OR 97015

Central Telefónica 503-652-2880

TTY..... 1-800-324-8007

Departamento de Trabajo Social

..... 503-571-4750

PROVIDENCE MILWAUKIE HOSPITAL

10150 SE 32nd

Milwaukie, OR 97222

General information.....503-513-8300

TTY.....503-513-8374

Social Services Coordinator (office hrs: 7:30 AM - 4:00 PM) 503-513-8315

Hospital Providence Milwaukie

10150 SE 32nd

Milwaukie, OR 97222

Información general.....503-513-8300

TTY.....503-513-8374

Coordinador de Servicios Sociales (horario de oficina: 7:30AM-4:00PM)

..... 503-513-8314 o 503-513-8315

WILLAMETTE FALLS HOSPITAL

1500 Division

Oregon City, OR 97045

Switch Board503-656-1631

TTY.....503-656-9806

Community Services503-650-6760

Physician Referral Service503-655-3627

Social Services Coordinator (office hrs:

8:00 AM-6 PM, M-F).....503-657-6947

Hospital Willamette Falls

1500 Division

Oregon City, OR 97045

Central Telefónica503-656-1631

TTY.....503-656-9806

Servicios Comunitarios.....503-650-6760

Servicio de Referencia de Doctores

.....503-655-3627

Coordinador de Servicios Sociales (horario

de oficina: 8:00 AM-6 PM, lunes -viernes) ..

503-657-6947

HOUSING Viviendas

BRADLEY ANGLE HOUSE 24 hour hot line. English and Spanish 503-281-2442

This is a home for women and children leaving a violent home. Provides shelter,

counseling and referral for women in crisis situations. Battered women's support

group available. Six (6) weeks maximum for shelter. Free to those in need.

Transitional housing program also.

Casa Bradley Angle Linea directa las 24 horas. 503-281-2442

Casa para mujeres y niños/as) que han abandonado una casa donde hay

violencia. Proporciona albergue, consejería y referencias para mujeres en

situaciones de crisis. Grupo de apoyo para mujeres maltratadas. Máximo seis (6)

semanas de albergue. Gratuito para aquellos que lo necesitan. Se proporciona

servicio en español.

CLACKAMAS COUNTY

COMMUNITY DEVELOPMENT

.....503-655-8591

Has interest deferred payment loans for the purpose of bringing homes up to code.

Loans can be used to fix faulty wiring, bad plumbing, leaky roof, or poor heating,

weatherization and energy saving improvements. Some general remodeling

is allowed. Mobile homes in parks **do not qualify**. County home improvement

program (CHIP) for those in higher income levels. Call for information.

Weatherization for mobiles in park

.....503-534-5470

Desarrollo Comunitario Del

Condado De Clackamas

.....503-655-8591

Tiene préstamos de interés de pagos diferidos con el propósito de arreglar las casas de acuerdo con las reglas. Se puede emplear los préstamos para arreglar instalaciones eléctricas imperfectas, tuberías en mal estado, techos con goteras, o calefacción en mal estado, climatización y mejoras en el ahorro de energía. Se permite algo de remodelación general. Programa para el desarrollo de hogares del Condado (County Home Improvement Program-CHIP) para personas de altos ingresos. Llame para solicitar información.
 503-534-5470

SHARED HOUSING
 503-225-9924
 Matching & referral services. *Servicios de referencias.*
 909 SW 11th Ave. Portland, 97205

HOUSING AUTHORITY OF CLACKAMAS COUNTY
 503-655-8267
 13930 S. Gain St., Oregon City, OR
 Low income housing. There is usually a waiting list. Call to apply.
Autoridad de Viviendas del Condado de Clackamas..... 503-655-8267
 13930 S. Gain St., Oregon City, OR
 Viviendas de bajos ingresos. Existe normalmente una lista de espera. Llame para poner una solicitud.

HOUSING AUTHORITY OF PORTLAND 503-802-8300
 TTY intake office..... 503-288-5770
 135 SW Ash St., 97204
Autoridad De Viviendas De Portland..... 503-802-8300
 Oficina de entrevistas para asistencia TTY 503-288-5770

HOUSING AUTHORITY OF MARION COUNTY.....1-503-373-4448
Autoridad De Vivienda Condado Marion1-503-373-4448

LEGAL AID SERVICE
 Oregon Legal Services English and Spanish
 503-655-2518
 421 High St., Suite 110, Oregon City, OR
 Problems with landlords, housing authority and evictions, family law, public benefits.
Servicio De Asistencia Legal
Servicios Legales de Oregon
 503-655-2518
 421 High St., Suite 110, Oregon City, OR

Problemas con los arrendadores autoridad de viviendas y desalojos ley familiar, beneficios públicos. Se habla español.

OSPIRG503-231-1905
 1536 SE 11th, Portland, OR 97214
 Renters Rights handbook available. Small fee for publications.
 Se encuentra disponible el manual de los Derechos de los arrendatarios. Mínimo pago por costos de publicación.

RAPHAEL HOUSE OF PORTLAND
503-222-6222
 Safe, confidential short term emergency housing for women and children who are victims of domestic violence or crisis situations.
 4110 SE Hawthorne Blvd. #503, 97214
Casa Raphael de Portland
 503-222-6222
Segura, vivienda a corto plazo en casos de emergencia para mujeres y niños/as víctimas de violencia en la casa o situaciones de crisis. Proporciona servicio en español.

WEST WOMEN'S & CHILDREN'S SHELTER.....503-224-7718
 Through the Salvation Army.
Refugio para Mujeres y Niños/as del Oeste..... 503-224-7718
 A través del Salvation Army

YWCA
503-977-7930
 Some emergency food, clothing, 24 hour shelter for women and children.
YWCA 503-977-7930
Alimentos en casos de emergencia, vestimenta, albergue de 24 horas para mujeres y niños/as.

INFORMATION AND REFERRAL

Información y referencias

CHILDCARE RESOURCE & REFERRAL OF CLACKAMAS COUNTY503-675-4100
 1-866-371-4373
 Child care referral for Clackamas County.
Información y Referencias para Servicios Sociales del Condado de Clackamas 503-675-4100
 1-866-371-4373

CLACKAMAS PUBLIC HEALTH
 English & Spanish
503-655-8479
Salud público del condado de Clackamas *Atienden a personas de habla hispana*..... 503-655-8479

HEAD START503-675-4565
 Call your Family Advocate. *Llame a su visitante a la casa.*

METRO CHILDCARE RESOURCE & REFERRAL.....1-800-695-6988
503-253-5000
Servicio Metropolitano de Recursos y Referencias
1-800-695-6988
503-253-5000

211 INFO.....503-222-5555
 621 SW Alder, Suite 810, Portland 97205
 They maintain a list of self-help/support groups for the metro area (including some Clackamas Co. groups.)
211 Info
503-222-5555
 621 SW Alder, Suite 810, Portland 97205
 Cuentan con una lista de grupos de auto ayuda/apoyo para el área metropolitana (incluyendo algunos grupos del Condado de Clackamas.)

LEGAL AID

Asistencia legal

CLACKAMAS COUNTY COMMUNITY CORRECTIONS
503-655-8603
 1024 Main St, Oregon City, OR, 97045
 8-5 PM M-F
 Probation and parole programs for convicted offenders. Program for people court ordered to perform community service. Pre-sentence investigations for the courts.
Reformatario Comunitario del Condado de Clackamas
503-655-8603
 1024 Main St, Oregon City, OR, 97045
 8-5 PM lunes a viernes
 Programas de libertad condicional y bajo palabra para delincuentes convictos. Programa para que las personas procesadas judicialmente realicen servicios comunitarios. Investigaciones previas a la sentencia para los juzgados.

CLACKAMAS COUNTY
COURTHOUSE /Juzgado del Condado
de Clackamas..... 503-655-8447

CLEAR POINT CREDIT
COUNSELING SOLUTIONS

.....1-877-422-9040
www.clearpointccs.org
M-F 8AM-5 PM

Principle function is to provide counseling to families and individuals with debt problems. After calling, and if appointment is appropriate, you have an opportunity to meet with a counselor who will discuss your situation analyze the problem and recommend a solution, if possible. Consumer counseling can help you organize and carry out a plan to pay financial obligations.

Horario: lunes a viernes, 8 AM - 5 PM

Su función principal es proveer consejos a las familias y las personas con problemas de deudas. Luego de llamar, y si es conveniente sacar una cita, tendrá la oportunidad de reunirse con un asesor que discutirá su situación, analizará el problema y, de ser posible, recomendará una solución. La consejería al consumidor puede ayudarle a organizar y llevar a cabo un plan para pagar sus deudas financieras.

CITIZEN REPRESENTATIVE OFFICE
..... 1-503-378-4582

160 State Office Bldg., Rm 900, Salem, OR 97310. Leave message.

If you have any problems or complaints regarding state agencies, this office will try to solve the problems.

Oficina Representante del Ciudadano

.....1-503-378-4582
160 State Office Bldg., Rm.900, Salem, OR 97310

Si tiene algún problema o reclamo sobre las agencias estatales, esta oficina tratará de solucionarlo.

FAMILY SUPPORT ENFORCEMENT
..... 503-655-8469

Fax.....503-650-3528
8 AM – 5 PM - Monday through Friday.

This office will attempt to help those interested in receiving support from absent fathers & mothers, because of divorce or separation. If you receive public assistance, the procedure for obtaining child support involves Welfare Recovery Division, a branch of the Department of Justice.

To clarify which office is handling a case, call the statewide automated system

.....1-800-850-0228
Ejecución del apoyo familiar

.....503-655-8469
Fax.....503-650-3528

8 – 5 lunes a viernes

Esta oficina tratará de ayudar a las mujeres interesadas en recibir manutención de padres y madres ausentes, por causa de divorcio o separación. Si recibe asistencia pública, el procedimiento para obtener manutención infantil involucra al Departamento de Recuperación del Bienestar Social, parte del Departamento de Justicia.

Para saber qué oficina está llevando un caso, comuníquese con el sistema automatizado del estado 1-800-850-0228

FAMILY COURT SERVICES

.....503-655-8415

M-Th 8 AM-1:30 PM, 2:30 PM-5:30 PM

Couples, extended family, marital counseling, and mediation for divorce, child custody, visitation, support and property. Youth and family mediation. Parenting classes for divorcing couples.
www.co.clackamas.or.us/FCS

Servicios De Juzgado Familiar

.....503-655-8415

Horario: Lunes-jueves, 8 AM – 1:30 PM, 2:30 PM-5:30 PM

Consejería a parejas, familias, matrimonios, y mediación en divorcios, custodia infantil, visitas, manutención y propiedad. Mediación juvenil y familiar. Clases de padres de familia para parejas en el proceso de divorcio.

LAWYER REFERRAL SERVICE

.....503-684-3763

Hrs: 9 AM-5 PM, M-F

Referrals to attorneys for a maximum of \$35 for the 1st visit. Foreign language attorneys may also be available.

Servicio de Referencias de Abogados

..... 503-684-3763

Horario: 9 AM-5 PM, lunes a viernes

Asistencia de abogados por un máximo de \$35 por la primera visita. También pueden estar disponibles abogados de habla extranjera.

LEWIS & CLARK LEGAL CLINIC

.....503-768-6500

Hrs: 9 AM-5 PM, M-F. New client intakes done in January, June, September only.

\$25 registration charge, then free legal services. Clients must pay filing fees and court cost, if any. Law students from Northwest Law School. They only provide service for bankruptcy, child support

changes, and landlord-tenant cases. Serving mainly Portland area. Some Clackamas County cases.

Clinica Legal Lewis & Clark

.....503-768-6500

Horario: 9 AM-5 PM, lunes a viernes. Las entrevistas para asistencia de los nuevos clientes se llevan a cabo solamente en enero, junio y septiembre.

La inscripción cuesta \$25 y después los servicios legales son gratuitos. Los clientes deben pagar los gastos administrativos y procesales, si es que los haya. Estudiantes de leyes de Northwest Law School. Sólo brindan sus servicios en casos de bancarrota, cambios de manutención infantil, y problemas arrendador-arrendatario. El servicio cubre principalmente el área de Portland. Algunos casos del Condado de Clackamas.

MULTNOMAH COUNTY DISTRICT

ATTORNEY503-988-3162

Information about legal issues.

Fiscal de Distrito del Condado de Multnomah

Información sobre asuntos legales

.....503-988-3162

MULTNOMAH COUNTY LEGAL AID SERVICES.....503-224-4086

921 SW Washington, Suite 500, Portland, OR 97205, 3rd floor.

They offer legal assistance in welfare, Social Security Disability, domestic relations, senior issues, food stamp issues. Services to Multnomah County residents or persons having legal problems in Multnomah County. Civil law only.

Servicios de Asistencia Legal del Condado de Multnomah

.....503-224-4086

921 SW Washington, Suite 500, Portland, OR 97205, 3er piso.

Ofrecen asistencia legal en asuntos de bienestar social, incapacidad de Seguro Social, relaciones en la casa, asuntos de ancianos y de estampillas de comida. Servicios para residentes del Condado de Multnomah o personas con problemas legales del mismo condado. Sólo derecho civil.

OFFICE OF THE LONG TERM CARE

- OMBUDSMAN.....1-800-522-2602

or503-378-6533
3855 Wolverine NE., Suite 6, Salem, OR 97305

The mission of this office is to improve the quality of life in long term care facilities. Volunteers are used as patient advocates.

Oficina de Atención a Largo Plazo – Ombudsman 1-800-522-2602
o 503-378-6533
3855 Wolverine NE., Suite 6, Salem, OR 97305

La misión de esta oficina consiste en mejorar la calidad de vida en centros de cuidado a largo plazo. Se utilizan voluntarios como consejeros para los pacientes.

LEGAL AID SERVICES OF OREGON
(commonly known as Legal Aid)
..... 503-655-2518
421 High St , Suite 110, Oregon City, 97045

Legal aid for low income people on an appointment basis for problems with public entitlements, welfare, food stamps, housing, family law, employment, farm workers. Civil cases only. No criminal OR traffic cases. They will also help people that have been notified that benefits for SSI & SSD will be discontinued. And they are a resource when the Oregon Health Plan benefits are being denied due to citizenship issues.

Servicios Legales De Oregon
(conocido como Asistencia Legal)
..... 503-655-2518
421 High St, Suite 110,
Oregon City, 97045

Asistencia legal para personas de bajos ingresos, con previa cita, en problemas con derechos públicos, bienestar social, estampillas de comida, viviendas, derecho familiar, empleo, agricultores. Sólo casos civiles. No se aceptan casos criminales o de tráfico. También se brinda ayuda a las personas que han sido notificadas de la suspensión de sus beneficios para SSI & SSD. Y son un recurso cuando se niegan los beneficios del Plan de Salud de Oregon debido a problemas de ciudadanía.

OREGON STATE BAR
..... 503-620-0222
5200 SW Meadows Rd., Lake Oswego, OR 97035
www.oregonstatebar.org
Hours: 8 to 5 Monday - Friday. They will receive written complaints from individuals regarding attorneys and their practice. It has an affirmative action program to assist minorities in entering legal professions.
Oregon State Bar 503-620-0222

5200 SW Meadows Rd., Lake Oswego, OR 97035

Horario: 8 AM a 5 PM, lunes a viernes. Se recibirán reclamos escritos sobre abogados y sus trabajos. Tiene un programa afirmativo de acción para asistir a minorías a entrar en profesiones legales.

ST. ANDREW'S LEGAL CLINIC

Clinica Legal de San Andrew

Clackamas County / Condado de Clackamas
421 High Street, Suite 210, Oregon City
..... 503-557-9800

Multnomah County / Condado de Multnomah
807 NE Alberta, Portland 97211
..... 503-281-1500

Washington County / Condado de Washington
232 NE Lincoln, Suite 8, Hillsboro, OR
..... 503-648-1600

Hours are from 9 AM to 5 PM Monday - Friday. They are closed from noon to 1 PM. They handle family law only (adoption, custody, divorce, guardianship, paternity and support issues). Call any time to make an appointment for night clinic. Talk to a lawyer for 30 minutes for \$25.

Horario: 9 AM a 5 PM, lunes a viernes. Cierra de doce a 1 PM. Sólo trabaja en derecho familiar (adopción, custodia, divorcio, tutela, paternidad y asuntos de manutención). Puede hablar con un abogado durante 30 minutos por \$25.

TEL-LAW TAPE LEGAL INFORMATION LIBRARY
..... 503-620-3000

5200 SW Meadows Rd.,
Lake Oswego, OR, 97035
Hours are from 8 AM-5 PM. If you call after 5 PM you can leave a recorded message, and someone will call you back. Tapes in Spanish regarding criminal law and rights if arrested. Referral service for tapes in a number of foreign languages. To receive listings of tapes and numbers, send a self addressed, stamped envelope to: Tel-Law 1776 SW Madison, Portland, OR 97205
www.orbar.org

Biblioteca de Cintas de Derecho Vía Telefónica

..... 503-620-3000
5200 SW Meadows Rd., Lake Oswego, OR, 97035. Para recibir información en español puede marcar (503) 620 3000 ext. 2
Horario: 8 AM-5 PM. Si llama después de las 5 PM, puede dejar un mensaje

*grabado, y le devolverán la llamada. Hay cintas en español sobre leyes y derechos criminales, en caso de ser arrestado. Servicio de referencias de cintas en varios idiomas extranjeros. Para recibir la lista de cintas y números, envíe un sobre con su dirección y estampilla a: Tel-Law 1776 SW Madison, Portland, OR 97205
www.osbar.org*

VICTIMS ASSISTANCE

Asistencia Para Víctimas

24 hour hotline in Clackamas (Se habla español).

..... 503-655-8616
Rape victim advocate program and assistance to victims of any crime.
24 horas de línea directa en Clackamas. Programa de consejería a víctimas de violación y asistencia a víctimas de cualquier otro crimen. Gratuito.

MEN'S SERVICES

Servicios Para Hombres

MEN'S RESOURCE CENTER

..... 503-557-0802
729 Molalla Avenue, Suite #8, Oregon City
Provides individual and group counseling. Anger management classes. Private pay or insurance billing. No Spanish.

Centro de Recursos para Hombres

..... 503-235-3433
729 Molalla Ave. Suite #8
Oregon City
Proporciona consejería individual y grupal. Clases para controlar la ira.

INSIGHTS TEEN PARENT PROGRAM

www.insightstpp.org 503-239-6996
Programa para Padres de Familia Adolescentes
www.insightstpp.org 503-239-6996

MENTAL HEALTH, AND COUNSELING SERVICES

Salud mental y servicios de conserjería

GIRLS & BOYS TOWN

National hotline number... 1-800-448-3000
24 hour service for parents and children
dealing with such issues as abuse,
conflict, depression, etc. Spanish Also.

Número nacional de línea directa

..... 1-800-448-3000

*24 horas de servicio para padres de
familia y niños/as en problemas de abuso,
conflicto, depresión, etc.*

CLACKAMAS COUNTY

COMMUNITY HEALTH

..... 503-655-8401

Different sites around the county including
Sandy, Oregon City.

Salud Comunitario del Condado de Clackamas

..... 503-655-8401

*Diferentes lugares a lo largo del condado,
incluyendo Sandy, y Oregon City. Se
habla español.*

GOOD SAMARITAN MINISTRIES

CHRISTIAN COUNSELING

..... 503-644-2339

7929 SW Cirrus Drive

Beaverton, OR 97008

Email: goodsam@gmsusa.org

Consejería Cristiana GSM

..... 503-644-2339

7929 SW Cirrus Dr

Beaverton, OR 97008

Correo electrónico: goodsam@gmsusa.org

Llamar intérprete.

OREGON FAMILY SUPPORT

NETWORK (OFSN)

..... 503-675-2294 or 1-800-323-8521

This is a statewide network for parents
whose children have emotional or
behavioral disorders.

Red de Apoyo para Familias de Oregon

*(Oregon Family Support Network, OFSN
por sus siglas en inglés)*

..... 503-675-2294 o 1-800-323-8521

*Se trata de una red que abarca todo el
estado para padres de familia cuyos
niños(as) sufren de desórdenes
emocionales o de comportamiento.*

PARROTT CREEK COUNSELING

SERVICE 503-722-4110

Fax..... 503-655-8908

1001 Molalla Ave, Suite 209, Oregon City

Out-patient counseling program for
families with children 12 -18 years of age.

Fax.....503-655-8908

www.pccreek.org

Servicio de Consejería Parrott Creek

.....503-722-4110

Fax.....503-655-8908

1001 Molalla Ave, Suite 209, Oregon City

Programa de consejería para pacientes
externos y para familias con niños entre
12 y 18 años de edad.

PARRY CENTER FOR CHILDREN

.....503-234-9591

3415 SE Powell, Portland, 97202

Residential, day treatment, and out patient
programs for emotionally disturbed
children and their families.

Centro Parry Para Niños/as

..... 503-234-9591

3415 SE Powell, Port., 97202

Programas diurnos para pacientes
internos y programas externos; para los
niños y sus familias con alteraciones
emocionales

CHILDREN'S CENTER OF

CLACKAMAS COUNTY

Centro para los niños/as del Condado
de Clackamas.....503-655-7725

1811 15TH Street

Oregon City, OR 97045

SUBSTANCE ABUSE SERVICES

Servicios contra el abuso de substancias

AA SUPPORT GROUPS

INFORMATION503-223-8569

Alcoholics Anonymous

825 NE 20th Ave, Suite 200, Portland
97232

Support groups for alcoholics. FREE

Información de Grupos de Apoyo Para

AA..... 503-223-8569

Alcohólicos Anónimos

825 NE 20th Ave, Suite 200, Portland
97232

Grupos de apoyo para alcohólicos.

GRATUITO

AL-ANON INFORMATION SERVICE

(ALSO AL-ATEEN)503-292-1333

1750 SW Skyline Blvd., Suite 133,
Portland M-F 9-5 PM

For families and friends of alcoholics to
help them cope with the problem of an
alcoholic in the family, to increase
understanding of the disease of
alcoholism. Al-Ateen 6-20 years.

www.al-anonportlandoregon.org

Servicio De Información Para "Al-anon" y "Al-ateen"

.....503-292-1333

1750 SW Skyline Blvd., Suite 133,
Portland lunes a viernes 9-5 PM

Para familias y amigos de Alcohólicos.

Para ayudarlos a sobrellevar el problema
de un alcohólico en la familia, a mejorar el
conocimiento sobre la enfermedad del
alcoholismo. Alcohólicos adolescentes de
6 a 20 años de edad.

www.al-anonportlandoregon.org

OHP MENTAL HEALTH formerly CERES

Mental health chemical dependency
treatment for some insurances

.....503-945-5772

OHP Salud Mental conocida previamente CERES

tratamiento para la
salud mental de dependencia de químicos
para algunos seguros.

.....503-945-5772

CLACKAMAS COUNTY ALCOHOL & DRUG TREATMENT..... 503-655-8401

Behavioral Health Treatment.

CODA (Comprehensive Options for Drug
Abusers) English & Spanish..503-239-8400
1030 NE Couch St., Portland 97232

Monday through Saturday, call for
appointment. Individual, family and group
counseling for people who are currently
abusing or have a substance abuse
concern. Fee based on level of care.
Medical card accepted.

Tratamiento de Alcoholismo y

Drogadicción para el Condado de Clackamas

..... 503-655-8401

Opciones Integrales Para Consumidores De Droga

*(Comprehensive Options for Drug
Abusers, CODA por sus siglas en inglés)*

..... 503-239-8400

1030 NE Couch St., Portland 97232

*Llame de lunes a viernes para sacar una
cita. Consejería individual, familiar y grupal
en español, para personas adictas a las
drogas o con alguna preocupación acerca
del abuso de drogas. El pago se basa en*

el nivel de atención. Se acepta tarjeta médica.

HELPLINE for drug & alcoholism

..... 503-244-1312
or..... 1-800-923-4357
Spanish line..... 1-877-515-7848
Youth line (open 4 PM – 10 PM Mon-Fri;
youth to youth)
toll free ...1-877-553-8336 or 503-244-1611
Information about alcohol and drug related
issues. Referral to treatment counseling
and self-help programs. FREE

Línea de Ayuda para problemas de
drogadicción y alcoholismo

.....503-244-1312
o.....1-800-923-4357 o 1-800-621-1646
*Línea juvenil (4 PM a 10 PM, lunes a
viernes, de joven a joven)*
..... 1-877-553-8336 o 503-244-1611
*Información sobre temas relacionados con
alcohol y drogas. Referencias para
consejos de tratamiento y programas de
auto-ayuda. GRATUITO*

LETTY OWINGS CENTER

(Addictions Recovery)..... 503-235-3546
2545 NE Flanders, Portland, 24 Hours
Residential substance abuse treatment
center for women who are pregnant or
have pre-school age children. Sliding fee
scale. Some single and non-custodial
women served.

Centro Letty Owings

*(Rehabilitación de adicciones)503-235-3546
2545 NE Flanders, Portland 24 horas
Centro de tratamiento para pacientes
internas contra el abuso de sustancias,
para mujeres embarazadas o con niños/as
de edad preescolar. Escala variable de
precios. Se atiende a algunas mujeres
solteras y sin custodia.
Inglés solamente.*

LIFEWORKS NW

..... 503-645-9010
Counseling and services provided for
prevention, mental health, addictions.
Children, teens, adults and older adults.
*Consejería para el abuso de drogas y
alcohol para niños, jóvenes, adultos y
jubilados.*

MOTHERS AGAINST DRUNK
DRIVING (MADD)..... 1-800-598-6233

.....503-783-1599

Madres en Contra de Conducir en

Estado de Ebriedad

*(Mothers Against Drunk Driving, MADD,
por sus siglas en ingles).... 1-800-598-6233
.....503-783-1599*

NATIVE AMERICAN
REHABILITATION ASSOCIATION

.....503-621-1069
or.....503-231-2641
Out patient substance abuse program.
Not limited to Native Americans. Child
care 0 - 5 years provided. Sliding fee
scale. No Spanish.

Asociación de Rehabilitación para
Americanos Nativos

.....503-621-1069
o.....503-231-2641
*Programa contra el abuso de sustancias
para pacientes externos. No es exclusivo
para americanos nativos. Cuidado de
niños de 0 a 5 años de edad. Escala
variable de precios. No se habla español.*

OREGON ALCOHOL AND DRUG
REHABILITATION CENTER

(Formally known as the Emanuel Hospital
& Health Center).....503-413-2673

Centro de Rehabilitación de
Drogadicción y Alcoholismo de Oregon

*Previamente conocido como Emanuel
Hospital & Health Center.....503-413-2673*

CASCADIA (Youth and Adult)

PO Box 8459
847 NE 19th Ave. Ste. 100
Portland, 97232
Administrative Office

.....503-238-0769
3034 NE MLK, Portland.....503-283-3763
2415 SE 43rd Ave, Portland

.....503-230-9654
Out-patient and residential alcohol
treatment program for adults and youth.
Women's program available. Gambling
treatment program. Sliding fee scale. Call
for information. Spanish Also.

Cascadia (Jóvenes y Adultos)

PO Box 8459, 847 NE 19th Ave. Ste. 100
Portland, 97232
.....503-238-0769
3034 NE MLK, Portland.....503-283-3763
2415 SE 43rd Ave, Portland

.....503-230-9654
*Programa de tratamiento de problemas de
alcohol para pacientes externos e
internos, adultos y jóvenes. También se
brinda un programa para mujeres. Escala
variable de precios. Llame para mayor
información.*

PARENTING RESOURCES

Recursos para padres de familia

See the pamphlet published by the Office
for Children and Families (503-650-5678)
for additional resources

*Para mayores recursos, observe el folleto
publicado por la Oficina para Niños y
Familias (503-655-8463).*

COUNSELING - FAMILY COURT
SERVICES503-655-8415

Mandated parenting help, children coping
with divorce. Parent education program;
couple and marriage counseling, divorce
mediation, youth and family mediation.
Spanish also.

www.co.clackamas.or.us/fcs

Consejería – Servicios del Juzgado

Familiar.....503-655-8415
*Orden de Ayuda para Padres de Familia, y
niños/as frente al divorcio. Programa de
educación para padres de familia:
consejería a parejas y matrimonios,
mediación para divorcios, mediación para
jóvenes y familias.*

KAISER PERMANENTE

Health Education Services 503-286-6816
Call for class schedule. Many different
classes offered to members and non-
members such as: Parenting a Child with
ADHD. Spanish Classes available for
Diabetes and Child Birth Preparation.
*Llame para informarse sobre el horario de
clases. Se ofrecen diferentes clases a
miembros y no miembros como:
Paternidad de un niño con ADHD
Desorden de Hiperactividad y Falta de
Atención.*

PARENTS ANONYMOUS....503-258-4557

Parent support groups offered at several
tri-county locations.

Padres de Familia Anónimos

.....503-258-4557
*Grupos de apoyo para padres de familia
ofrecidos en varios locales de tres
condados.*

PARROTT CREEK COUNSELING
SERVICE503-722-4110

Fax503-655-8909
1001 Molalla Ste. 209 Oregon City, 97045
www.pccreek.org

Servicio de Consejería Parrott Creek

..... 503-722-4110
Fax..... 503-655-8909
1001 Molalla Ste. 209 Oregon City, 97045
www.pcreek.org

PARENTING RESOURCE

MATERIALS

Only P.T.A. members 503-234-3928
M-F 9-3 PM

Materiales de recursos para aprender a cuidar a sus hijos

Sólo miembros de P.T.A..... 503-234-3928
Lunes a viernes, 9-3 PM

YOUNG PARENT OPPORTUNITY PROGRAMS (at CCC)

..... 503-594-3027
Education & case management for teen parents. No Spanish.

Programa de Oportunidades para Padres de Familia Jóvenes YPOP (en CCC)

..... 503-594-3027
Educación y manejo de casos de padres de familia adolescentes.

PARENT SUPPORT
Apoyo para padres de familia

OHP BEHAVIORAL HEALTH

Referral for Counseling..... 1-800-588-8938
Salud del Comportamiento OHP
Referencia para Consejería
..... 1 800 588 8938

CH.A.D.D. (Children & Adults with Attention Deficit Disorders)

.....503-294-9504
1040 N.W. Marshall, Portland, 2nd floor

DOMESTIC VIOLENCE SUPPORT GROUP

Clackamas Women's Services
..... 503-654-2288

Grupo de Apoyo en Casos de Violencia Doméstica

..... 503-654-2288
Servicios para mujeres de Clackamas

BRIDGES PROGRAM

..... 503-594-3593
Contact Leslie Black.

Life and career options for teens 17-23. Exploring options and transition assistance between high school and work or high school and college. No Spanish (*no se habla español.*)

KERR YOUTH AND FAMILY CENTER503-255-4205

424 NE 22nd, Portland 97232
For Early Intervention: residential treatment, day treatment, foster care. Out-patient services.

Centro Juvenil y Familiar Kerr

..... 503-255-4205
424 NE 22nd, Portland 97232

Para una intervención temprana: tratamiento a pacientes internos, tratamientos diurnos, servicios de adopción.

OREGON PARENT TRAINING AND INFORMATION CENTER (OrPTI)

..... 1-503-581-8156
Or..... 1-888-505-2673
Special Ed. Help Line 1-888-891-6784
This is a state wide organization and when you call this number they will refer you to staff in your local area.

Centro de información y entrenamiento para padres de Oregon

(Oregon Parent Training and Information Center or OrPTI por sus siglas en inglés).... 1-800-581-8156 Organización que abarca todo el estado y al llamar a este número de Salem, le darán referencias sobre personal en su área local.

CAIS503-657-0683

Child Adolescent Intervention Services, Inc. Spanish Therapists Available. Counseling and support services for child/adolescent sex offenders and their families. Also child victims of sexual abuse.

CAIS 503-657-0683

Child Adolescent Intervention Services Consejería y servicios de apoyo para delinquentes sexuales niños, adolescentes y sus familias. También víctimas infantiles de abuso sexual.

PUBLIC ASSISTANCE
Asistencia pública

STATE OF OREGON DEPARTMENT OF HUMAN SERVICES / COMMUNITY HUMAN SERVICES
503-731-3400

DHS (Departamento de servicios humanos de Oregon)

.....503-731-3400

FOOD STAMP OFFICE

4251 SE International Way, Suite A, Milwaukie English, Spanish and Russian503-731-3400

This agency provides financial assistance for low income single parent families. They also provide medical for children under 6 years of age in two parent families.

Oficina de Estampillas de Comida

4251 SE International Way, Suite A, Milwaukie.....503-731-3400
El Programa de Estampillas de Comida del Condado es para ayudar a que las familias de bajos ingresos puedan obtener una alimentación nutritiva y aprovechar al máximo sus dólares de comida.

LEGAL AID SERVICE OF OREGON

.....503-655-2518

Oregon Legal Services. Domestic Violence, Divorce, custody, evictions, denial of public benefits.

Hours 9 AM to 12 noon, 1 PM to 4 PM.

Monday thru Friday. Call for appointment.

Servicios Legales de Oregon

.....503-655-2518

Servicios Legales de Oregon

Horario: 9 AM a 12PM, 1 PM a 4 PM, lunes a viernes. Llame para sacar una cita.

ADULT AND FAMILY SERVICES

4251 SE International Way, Suite A, Milwaukie.....503-731-3400
o 315 S Beaver creek Rd., Oregon City.....
.....503-731-3400

This agency gives financial assistance to single parent families with low income.

Servicios para Adultos y Familias

4251 SE International Way, Suite A, Milwaukie..... 503-731-3400

Esta agencia proporciona asistencia financiera para familias con padres solteros de bajos ingresos. También ofrece revisiones médicas para niños/as menores de 6 años en familias con ambos padres.

RECREATION AND PETS
Entretenimiento y mascotas

ANIMAL AID503-292-6628

Information and Referral; Limited financial assistance for pet services, spay and neuter coupons. No Spanish.
www.animalaidpdx.org

Asistencia para Mascotas

..... 503-292-6628
Información y Referencias; Asistencia financiera limitada para cupones de cada servicio, esterilización y castración. No se habla español.

CHILDREN'S MUSEUM

.....503-223-6500
4015 SW Canyon Rd
Hours: 9 to 5 Tues, Wed, Fri, and Sat.
Thursday 9-8 PM, closed Mondays
Admission is \$8.00. Military and seniors 55+ is \$7.00. Six month free memberships available for low-income families.

Children under 1 year old free.
Closed Labor Day and Sept 6-12

Museo de Niños/as..... 503-223-6500

4015 SW Canyon Rd
Horario: 9 AM – 5:00 PM martes, miércoles, viernes y sábado, 9-8 PM los jueves, cerrado en los lunes.
Ingreso \$8.00, \$7.00 para militares y gente de 55 años o más. Ingreso gratis para niños/as menos que 1 año.
Ingreso gratis por seis meses para familias de bajos ingresos. Cerrado Sept 6-12.

HUMANE SOCIETY 503-285-7722

1067 NE Columbia Blvd., Portland Adopt-a-pet program and animal abuse prevention and education. No Spanish

Sociedad Humanitaria 503-285-7722

1067 NE Columbia Blvd., Programa de adopción de animales de Portland, y prevención y educación contra el abuso de animales. No se habla español.

**LIBRARY
RESOURCES
*Recursos de
bibliotecas***

**CLACKAMAS COMMUNITY
COLLEGE LIBRARY**

..... 503-594-3316

**Biblioteca del Colegio Comunitario de
Clackamas**

..... 503-594-3316

LAW LIBRARY

821 Main St., Rm.101, Oregon City

.....503-655-8248
Reference work only. Legal research, staff assistance. Under 16, please be accompanied by an adult

Biblioteca de Derecho

807 Main St., Rm.101, Oregon City
.....503-655-8248
Investigación legal. Sólo para consultar libros. Menos de 16 años, acompañados por un adulto por favor.

PUBLIC LIBRARIES:

Clackamas County Library

Oak Lodge Branch.....503-655-8543
16201 SE McLoughlin Blvd, Oak Grove,
OR

Canby, 292 N. Holly.....503-266-3394

Estacada 825 NW Wade St.

.....503-630-8273

Gladstone 135 E. Dartmouth503-656-2411

Lake Oswego 706 SW 4th.....503-636-7628

Milwaukie- Ledding 10660 SE 21st,

.....503-786-7580

Molalla 201 E. 5th Street503-829-2593

Oregon City 606 John Adams St.

.....503-657-8269

Sandy 38980 Proctor Blvd503-668-5537

Town Center at Clackamas Town Center ..

.....503-722-6222

West Linn 1595 Burns St.503-656-7853

Wilsonville 8200 S.W. Wilsonville Road

.....503-682-2744

Your local library has a children's librarian who will gladly help you with a reading program for you and your child. Picture books and books for you to share. Most have a story hour for pre-schoolers. Give the library you are interested in a call to find out about special programs and features, to have reference questions answered, and to find out what days and hours they are open.

Bibliotecas Públicas:

Biblioteca del Condado de Clackamas

Unidad Oaklodge.....503-655-8543

16201 SE McLoughlin Blvd, Oak Grove,

OR

Canby 292 N. Holly, Canby, OR.....

.....503-266-3394

Estacada 825 NW Wade St.

.....503-630-8273

Gladstone 135 E. Dartmouth503-656-2411

Lake Oswego 706 SW 4th.....503-636-7628

Ledding 10660 SE 21st, Milwaukie.....

.....503-786-7580

Molalla 201 E. 5th Street503-829-2593

Oregon City 606 John Adams St.

.....503-657-8269

Sandy 38980 Proctor Blvd503-668-5537

Town Center en Clackamas Town Center
.....503-722-6222

West Linn 1595 Burns St.503-656-7853

Wilsonville 8200 S.W. Wilsonville Road

.....503-682-2744

Su biblioteca local tiene un bibliotecario para niños/as quien gustosamente lo ayudará con un programa de lectura para usted y su niño/a. Libros de dibujo y otros para que usted los comparta. La mayoría tienen una hora de cuentos para preescolares. Llame a la biblioteca de su interés para averiguar sobre programas y aspectos especiales, para responder a sus preguntas de referencia, y saber el horario de atención.

MARYLHURST COLLEGE LIBRARY

.....503-699-6261

Biblioteca del Colegio Marylhurst

.....503-699-6261

TELE-LAW

..... 503-620-3000 or 1-800-452-4776

Tele-Law has tapes you may listen to in English, Spanish, and Laotian.

www.osbar.org.

Tele-Law tiene cintas en inglés, español y laosiano.

**SENIOR SERVICES
*Servicios para
personas jubiladas***

If you don't find what you need here, call Clackamas County Information & Referral English and Spanish 503-794-8066

Si no encuentra lo que necesita aquí, llame a Información y Referencias del Condado de Clackamas al.....503-794-8066

LIFT.....503-802-8000

Transportation for seniors and disabled. Adults & children.

Transporte para personas de la tercera edad e inválidos. Adultos y niños/as.

**SENIOR CITIZENS COUNCIL of
CLACKAMAS COUNTY**

.....503-657-1366

Guardianship/Conservatorship, In-Home services clearing house.

Medical equipment loan program (low cost rental on durable medical equipment; wheel chairs, beds, walkers)

**Consejo de ciudadanos de la tercera
edad del condado de Clackamas**

.....503-657-1366

Custodia/conservaduría, Entrega de abarrotes. Servicios a domicilio de cámara de compensación.

Programa de préstamo de equipo médico (alquiler de bajo costo para equipo médico resistente, sillas de ruedas, camas, andadores)

SENIOR COMPANION PROGRAM

Call your local senior center:

Canby Adult Center..... 503-266-2970

Estacada Community Center 503-630-7454

Gladstone Senior Center 503-655-7701

Hoodland Senior Center 503-622-3331

Lake Oswego Adult Community Center 503-635-3758

Milwaukie Center 503-653-8100

Oregon City Pioneer Community Center 503-657-8287

Sandy Senior Center..... 503-668-5569

Programa de Acompañante para Personas de la Tercera Edad

Comuníquese con su centro local para personas de la tercera edad:

Centro Comunitario para Adultos de Lake Oswego..... 503-635-3758

Centro Comunitario para Personas de la Tercera Edad de Estacada... 503-630-7454

Centro Comunitario Pionero de Oregon City..... 503-657-8287

Centro de Milwaukie..... 503-653-8100

Centro para Adultos de Canby..... 503-266-2970

Centro para Personas de la Tercera Edad de Gladstone 503-655-7701

Centro para Personas de la Tercera Edad de Hoodland 503-622-3331

Centro para Personas de la Tercera Edad de Sandy..... 503-668-5569

SOCIAL SECURITY

ADMINISTRACION 1-800-772-1213

194 Beverly Dr, Oregon City.

9 - 4:00 Monday – Friday

Administración del Seguro Social

..... 1-800-772-1213

194 Beverly Dr. Oregon City, 97045.

9 AM - 4:30 PM, lunes a viernes.

Usted puede encontrar información en español en: www.ssa.gov/español

TRANSPORTATION REACHING

PEOPLE (TRP)..... 503-655-8208

Door to door transportation for seniors and disabled.

Transporte de Personas (Transportation Reaching People, TRP por sus siglas en inglés)

..... 503-655-8208

Transporte de puerta en puerta para personas de la tercera edad e inválidos.

SPECIAL NEEDS & SPEECH SERVICES

Servicios para necesidades especiales y del habla

ADVENTIST OCCUPATIONAL & COMMUNICATION THERAPY

.....503-251-6350

10201 SE Main, Suite # 4, Portland, OR
Low cost speech therapy (hearing too) for children and adults. Possible sliding fee scale. Accepts HMO and the Oregon Health Plan. Call & make appointments. A doctor's referral will be needed. Interpreters available.

Terapia Adventista Ocupacional y de Comunicación 503-251-6350

10201 SE Main, Suite # 4, Portland, OR
Terapia del habla para niños/as y adultos a bajo costo. Posible escala variable de precios. Acepta HMO y el Programa de Salud de Oregon (OHP). Llame para sacar una cita. Se necesitará la referencia de un médico.

CACOON (sponsored by CDRC) OHSU Campus503-494-4219

Serves families with children and young adults, birth to 21 who have complex conditions which result in special medical, education, vocational and social needs.

Spanish Interpreters available.

"Cacoon" (patrocinado por CDRC)

Campus OHSU 503-494-4219

Atiende a familias con niños/as y adultos jóvenes (recién nacido hasta 21 años de edad) con condiciones complejas que conllevan a necesidades especiales médicas, educacionales, vocacionales y sociales.

CCI ENTERPRISE INC. ...503-652-9036

Vocational and shelter workshop-activity center for disabled adults. No Spanish.

Centro de actividades vocacionales y de talleres para adultos inválidos. No se habla español.

CDRC CHILD DEVELOPMENT AND REHABILITATION

Spanish Available.....503-494-8095

Fax.....503-346-0645

Oregon Health Sciences University. 8:00 AM - 5:00 PM Monday - Friday.

Evaluations, diagnosis and services for special needs children. Call for information about cost.

Centro de Desarrollo y Rehabilitación Infantil (CDRC Por Sus Siglas en Inglés)

.....503-494-8095

Fax.....503-346-0645

Oregon Health Sciences University. 8:00 AM - 5:00 PM, lunes a viernes.

Evaluaciones, diagnósticos y servicios para niños/as con necesidades especiales. Llame para informarse acerca de los costos.

EARLY INTERVENTION, ESD

.....503-675-4000

Services for developmentally delayed 0-5 year olds and families.

www.clackesd.k12.or.us

Intervención Temprana, ESD

.....503-675-4000

Servicios para niños/as con retraso del desarrollo de 0 a 5 años de edad y sus familias.

www.clackesd.k12.or.us

EDUCATION SERVICE DISTRICT

.....503-675-4097

Services to Clackamas County residents. Provides educational evaluations for children. Must be referred by a public school. FREE

Distrito de Servicio Educacional

.....503-675-4097

Servicios para residentes del Condado de Clackamas. Proporciona evaluaciones educacionales para niños. Debe tener referencia de una escuela pública. GRATUITO

EPILEPSY FOUNDATION OF NW

.....503-228-7651

Spanish Translators Available.

Serves state of Oregon and Clark County, Washington.

Fundación de Epilepsia de Oregon

.....503-228-7651

Atiende el estado de Oregon y el Condado de Clark, Washington. Traductores de español disponibles.

ARTZ CENTER

1675 Marlow Ave, Portland...503-228-6479

M-Th 8-5 PM, Friday 8-6 PM

Hearing and language evaluation. Speech therapy services. Small group language program for preschoolers 2-6 years. They will accept a medical card, have many scholarships, and have a sliding fee scale. Hearing service also available for children

of all ages, infants to 21 year olds.
Spanish Translators Available.

Centro del Artz (Arte)

1675 SW Marlon Ave, Portland.

..... 503-228-6479

Lunes-jueves 8-5 PM, viernes 8-6 PM

Evaluación de audición y habla. Servicios de terapia del habla. Programa del lenguaje en grupos pequeños para niños de edad preescolar (2 a 6 años). Se aceptan tarjetas médicas. Cuenta con becas y una escala variable de precios. También está disponible el servicio para bebés y niños pequeños y hasta los 21 años de edad, con problemas auditivos. Traductores de español disponibles.

H.E.L.P. IS HERE (Health Equipment Loan Program)

..... 503-657-1366

A low cost program. Sponsored by Senior Citizens Council of Clackamas County. This is a County wide, coordinated Health Equipment Loan Program for Senior Citizens and the temporarily or permanently disabled. They have walkers, crutches, wheelchairs, commodes, beds etc. No Spanish.

H.E.L.P. Está Aquí (Programa de Préstamo de Equipo Médico - Health Equipment Loan Program por sus siglas en inglés)..... 503-657-1366

NO SE HABLA ESPAÑOL. Programa de bajo costo. Patrocinado por Ciudadanos de la Tercera Edad del Condado de Clackamas. Programa para todo el Condado, que consiste en el Préstamo coordinado de Equipo Médico a Ciudadanos de la Tercera Edad y a inválidos temporales o permanentes. Hay andadores, muletas, sillas de ruedas, sillas con orinales, camas, etc.

KERR YOUTH AND FAMILY

CENTER..... 503-255-4205

722 NE 162nd, Portland

For Early Intervention: residential treatment, day treatment. Provides services for people with disabilities; group homes, apartments, supported living and employment services.

Call for referral for outpatient services. Spanish Available.

Centro Juvenil y Familiar Kerr

..... 503-255-4205

722 NE 162nd, Portland

Proporciona servicios por teléfono y en sus casas para personas con incapacidades, apoyo y servicio de empleo

MERIDIAN PARK HOSPITAL

19300 SW 65th, Tualatin, OR 97062

.....503-692-1212

Temporary Living Center. Respite Care programs.

Hospital Meridian Park

19300 SW 65th, Tualatin, OR 97062

.....503-692-1212

Centro de vivienda temporal. Programas de cuidado de alivio

Morrison Child and Family Services

Portland.....503-232-0191

Gresham.....503-667-2626

Mental health for children and families.

We accept OHP, prices vary.

Centro Morrison

Salud Mental para niños/as y familias.

Acepta el Programa de Salud de Oregon (OHP). Precios variables.

Portland.....503-232-0191

Gresham.....503-667-2626

OREGON RELAY

English and Spanish..... 1-800-735-1232

People can place calls to the hearing impaired and the deaf.

Pueden llamar a personas con problemas auditivos y sordas. Proporcionan servicios en español.

OREGON STATE HOSPITAL

.....503-731-8620

1121 NE 2nd Ave. Portland 97232

Hospital Estatal de Oregon

..... 503-731-8620

1121 NE 2nd Ave. Portland 97232

PORTLAND STATE UNIVERSITY

Speech, Language, and Hearing Clinic

.....503-725-3070

M-Th 11-4 PM

Universidad Estatal de Portland

Clínica para problemas auditivos y de

habla.....503-725-3070

Lunes a jueves 11-4 PM

PROVIDENCE MEDICAL CENTER

.....503-215-1111

48095 NE Glisan, Portland, OR 97216

5050 NE Hoyt ST, Portland, OR 97239

Outpatient rehab.....503-215-6488

Speech and occupational services.

Centro Médico Providence

.....503-215-1111

48095 NE Glisan, Portland, OR 97216

Rehabilitación para pacientes externos

.....503-215-6488

Servicios ocupacionales y del habla.

KID TALK.....503-226-1048

5125 SW Macadam Ave., Portland

Speech therapy provided to eligible children at no cost. Late infancy to kindergarten.

Kid Talk 503-226-1048

5125 SW Macadam Ave., Portland

Se proporciona terapia del habla sin ningún costo a los/as niños/as seleccionados/as infantes hasta el jardín de niños.

SHRINER'S HOSPITAL FOR

CRIPPLED CHILDREN503-241-5090

3101 SW Sam Jackson Park Road,

Portland 97201

No cost to low income families.

Hospital Shriner's para Niños/as

..... 503-241-5090

3101 SW Sam Jackson Park Road,

Portland

Gratuito para familias de bajos ingresos.

WILLAMETTE FALLS HOSPITAL

.....503-656-1631

1500 Division St., Oregon City 97045

Hospice and in-home services available.

Hospital Willamette Falls

.....503-656-1631

1500 Division St., Oregon City 97045

Se ofrece servicios de hospicio y en la casa.

SUPPORT GROUPS

Grupos de apoyo

For more information call 211 Info at 503-222-5555. They maintain the most up-to-date list of support groups in the greater Portland area

Para mayor información llame a 211 Info al 503-222-5555. Cuenta con la lista más actualizada de grupos de apoyo en el área completo de Portland.

AMERICAN CANCER SOCIETY

.....503-295-6422

Toll Free1-800-227-2345

Sociedad Americana contra el Cáncer

Línea gratuita 1-800-227-2345

BRADLEY-ANGLE HOUSE (battered women).....503-232-7805

Bradley Angle House (mujeres maltratadas) 503-232-7805

CANCER SUPPORT GROUP (Cancer Rehab)..... 503-413-7283

Grupo de Apoyo contra el Cáncer (Rehabilitación del Cáncer)..... 503-413-7283

CHILDREN: CANDLELIGHTERS (Cancer Society).....503-235-5722 or 1-800-366-2223

Niños: Candelighters (Sociedad contra el cáncer)..... 503-235-5722 o 1-800-366-2223

CLACKAMAS COUNTY MENTAL HEALTH SUPPORT GROUPS..... 503-655-8401

Grupos de apoyo de salud mental del condado de Clackamas.....503-655-8401

COMPASSIONATE FRIENDS (support group for grieving parents).... 503-248-0102
Amigos Compasivos (grupo de apoyo para padres de familia que sufren)..... 503-248-0102

COPING WITH BREAST CANCER (Cancer Rehab) 503-295-6422
Saliendo con el Cáncer del Pecho (Rehabilitación del Cáncer)..... 503-295-6422

DOMESTIC VIOLENCE RESOURCE CENTER
Crisis Line..... 503-469-8620
Centro de Recursos para Violencia Doméstica (Condado de Washington)..... 503-469-8620

DOMESTIC VIOLENCE SUPPORT GROUPS IN CLACKAMAS COUNTY
.....503-654-2288 (crisis line)
.....503-722-2366 x 108
Grupos de Apoyo para Violencia Doméstica del Condado de Clackamas.....
..... 503-654-2288 (línea de crisis)
.....503-722-2366 x 108

FAMILY VIOLENCE INTERVENTION PROJECT (Washington County)..... 503-846-3020
Proyecto de Intervención para Violencia Familiar (Condado de Washington)..... 503-846-3020

GAMBLERS ANONYMOUS (recorded message)..... 503-233-5888
Adictos al Juego Anónimos (contestadora automática)..... 503-233-5888

GRIEF (Dougy Center) 503-775-5683

Sufrimiento (Centro Dougy).....503-775-5683

GRIEF SUPPORT GROUP (Willamette Falls Hospice).....503-655-7581
1505 Division St., Oregon City
Grupo de Apoyo para el Sufrimiento (Hospicio Willamette Falls).....503-655-7581

HOPEWELL HOUSE.....503-244-7890

I CAN COPE (Cancer Society).....503-295-6422
Yo puedo salir adelante (Sociedad contra el Cáncer).....503-295-6422

MASTECTOMY (Reach to Recovery a group sponsored by the Cancer Society).....503-295-6422
Mastectomía (Alcanza la Recuperación, grupo patrocinado por la Sociedad contra el Cáncer).....503-295-6422

MEN'S ANGER(Men's Resource Center).....503-235-3433
Also: women's counseling, domestic violence interventions, abuse recovery, general mental health.
Ira de los Hombres (Centro de recursos para hombres).....503-235-3433

MOURNING RESOURCES.....503-777-0433
Recursos para Personas de Luto.....503-777-0433

PARENTS OF MURDERED CHILDREN (recorded message).....503-656-8039
Padres de Niños/as Asesinados/as (contestadora automática).....503-656-8039

PREGNANCY LOSS (grief support groups)503-699-8006
Abortos no Deseados (grupos de apoyo para sufrimiento).....503-699-8006

RECOVERY INTERNATIONAL
Nervous symptoms of depression, anxiety and/or panic.....503-231-1334
Recuperación (Recovery Int.) *Síntomas Nerviosos de Depresión, Ansiedad y/o Pánico*.....503-231-1334

RONALD MCDONALD HOUSE..... 971-230-0808

TRANSPORTATION SERVICES SERVICIOS DE TRANSPORTE

LIFT.....503-802-8000
A program for people who are unable to ride the bus. Planning & trip information. Programa para personas que no pueden tomar el autobús. Interpretados

UTILITY RESOURCES RECURSOS DE SERVICIOS PÚBLICOS

These services change frequently so if these resources aren't helpful call L.E.A.P at 503-794-8057
Estos recursos cambian continuamente, así que si no son útiles llame a L.E.A.P al 503-794-8057

ENERGY ASSISTANCE.....503-650-5640
Call the Community Action Agency for your area (see section on Energy Assistance in this book).
Asistencia de Energía.....503-650-5640
Llame a la Agencia de Acción Comunitaria de su área (vea la sección de Asistencia de Energía en este directorio).

LINK UP AMERICA Call your local telephone company for the number to call for your area. This program will pay part of the cost of hooking up a telephone at your house.
Conexión América Pregúntele a la compañía telefónica local el número de su área. Este programa pagará una parte del costo de la conexión de un teléfono en su casa.

OREGON TELEPHONE ASSISTANCE PROGRAM (QWest)1-800-848-4442
US West Communications participates in a program to make residential telephone service more affordable to eligible low-income individuals and families. The program, called the Oregon Telephone Assistance Program, is funded through a monthly surcharge on all telephone customers in the state. Eligible customers

should receive an application from Oregon Public Utility Commission.

Programa de Asistencia Telefónica de Oregon

..... 1-800-848-4442
US West Communications participa en un programa para brindar un servicio residencial de teléfono más accesible a personas y familias seleccionadas de bajos ingresos. El programa, llamado Programa de Asistencia Telefónica de Oregon, está financiado por un recargo mensual en todos los servicios de teléfonos de los clientes del estado. Los clientes seleccionados deberán recibir una solicitud de la Comisión de Servicios Públicos de Oregon.

TOLL FREE NUMBERS

- American Academy of Pediatrics 800-433-9016
- American Cancer Society 800-227-2345
- American Diabetes Association 800-342-2383
- American Speech and Language Hearing Association - Hearing and Speech Hotline 800-638-8255
- AMC Cancer Information Center 800-525-3777
- American Council for the Blind 800-424-8666
- Boy Scouts of America 800-323-0732
- Cancer Information Service National Line 800-422-6237
- Captioned Films for the Deaf 800-237-6213
- Child Find/Missing Children Hotline 800-426-5678
- Cleft Palate Foundation 800-242-5338
- Epilepsy Foundation of America 800-332-1000
- Hearing Aid Helpline 800-521-5247
- International Shriners Headquarters 800-237-5055
- Juvenile Diabetes Foundation International 800-533-2873
- NAACP Legal Defense and Educational Fund, Inc. 800-221-7822
- NAEYC National Association for the Education of Young Children 800-424-2460
- National Center for Farm Worker Health 1-800-531-5120
- National Center for Stuttering 800-221-2483
- National Child Abuse Hotline - Referral Service 800-422-4453
- National Downs Syndrome Society 800-221-4602
- National Easter Seal Society 800-221-6827

- National Health Information Center 800-336-4797
- Children's Tumor Foundation 800-323-7938
- National Rehabilitation Information Center 800-34-NARIC
- National Reyes Syndrome Foundation 800-233-7393
- National Runaway Switchboard 1-800-786-2929
- National Safety Council 800-432-5251
- Poison Control Center 800-222-1222
- United Cerebral Palsy Association 800-872-5827
- U.S. Consumer Product Safety Commission 800-638-2772

NÚMEROS GRATUITOS

- Academia Americana de Pediatría 1-800-433-9016*
- Asociación Americana de Problemas de Audición y del Habla – Línea Directa para problemas 1-800-638-8255*
- Asociación contra la Parálisis Cerebral 1-800-872-5827*
- Asociación Nacional para la Educación de Niños/as Pequeños (NAEYC por sus siglas en inglés) 1-800-424-2460*
- Asociación para el Desarrollo Infantil 1-800-424-4310*
- Auditivos y del Habla 1-800-638-8255*
- Cámara de Compensación ERIC en la Carrera y Educación Vocacional de adultos 1-800-848-4815*
- Central Telefónica Nacional para casos de Quien huye de la casa 1-800-786-2929*
- Centro de Información de Salud Nacional 1-800-336-4797*
- Centro de Información sobre el Cáncer AMC 1-800-525-3777*
- Centro Nacional de Información sobre Rehabilitación 1-800-34-NARIC*
- Centro Nacional para el Tartamudeo 1-800-221-2483*
- Centro Nacional para la Salud de Agricultores 1-800-531-5120*
- Centro para el Control de Envenenamiento 1-800-222-1222*
- Comisión Estadounidense de Seguridad de Productos al Consumidor 1-800-638-2772*
- Consejo Americano para la Ceguera 1-800-424-8666*
- Consejo Nacional de Seguridad 1-800-432-5251*
- Defensa Legal y Fondo educacional NAACP, Inc. 1-800-221-7822*

- Diabetes Americana 1-800-342-2383*
- Fondo de Defensa para Niños(as) 1-800-233-1200*
- Fundación de la Fisura Palatina (Cleft Palate Foundation) 1-800-242-5338*
- Fundación de América contra la Epilepsia .. 1-800-332-1000*
- Fundación Internacional de Diabetes Juvenil 1-800-533-2873*
- Fundación Nacional del Síndrome Reyes 1-800-233-7393*
- Línea de Ayuda para Personas con Problemas Auditivos 1-800-521-5247*
- Línea Directa Nacional Para el Abuso Infantil – Servicio de Referencias 1-800-422-4453*
- Línea Directa Nacional para Lesiones de la Médula Espinal 1-800-526-3456*
- Línea Directa para casos de Niños/as Perdidos/as/Encontrados/as 1-800-426-5678*
- Línea Directa para Enfermos de SIDA 1-800-232-4636*
- Línea Nacional de Información sobre el Cáncer 1-800-422-6237*
- Niños Exploradores de América 1-800-323-0732*
- Oficina Central Internacional de Shriners 1-800-237-5055*
- Oficina con Línea Directa para Padres de Familia Anónimos 1-800-345-5044*
- Películas subtitradas para sordos 1-800-237-6213*
- Sociedad Americana contra el Cáncer 1-800-227-2345*
- Sociedad Nacional Easter Seal 1-800-221-6827*
- Sociedad Nacional del Síndrome de Down 1-800-221-4602*

VETERANS SERVICES
Servicios para veteranos

MEDICAL CENTER or the OUTPATIENT CLINIC
 1-800-949-1004 or 503-220-8262
 3710 SW US Veterans Hospital Road,
 Portland.
Centro Médico o la Clínica para Pacientes Externos
 1-800-949-1004 o 503-220-8262
 3710 SW US Veterans Hospital Rd, Ptl'd.

DEPARTMENT OF VETERANS AFFAIRS REGIONAL OFFICE
 1-800-827-1000
Oficina Regional 1-800-827-1000

VET CENTER (Outreach Center)
..... 503-688-5361
Fax.....503-688-5364
Centro para Veteranos (Centro de Ayuda) 503-688-5361
Fax.....503-688-5364

VOLUNTEER SERVICES

Servicios voluntarios

DEPARTMENT OF HUMAN SERVICES COMMUNITY SERVICES 503-945-5944 (Formerly Services to Children and Families)
Departamento de Servicios Humanos, Servicios a la Comunidad 503-945-5944
(Antes conocida como servicios para niños y familias, SCF por sus siglas en inglés)
El Programa Hispano 503-669-8350

HOT MEAL PROGRAMS
Clackamas Service Center ... 503-771-7914
St John's Episcopal 503-653-5880
Call for days and times. Volunteers gladly accepted.
Programas de comida caliente
Centro de Servicios de Clackamas. Llamar los martes 503-771-7914
Iglesia Episcopal St John. Domingos a las 2:00 p.m No se habla español
..... 503-653-5880

YOUTH SERVICES

Servicios para jóvenes

HARRY'S MOTHER 1-800-914-9706
24 hour crisis line; temporary emergency shelters in Multnomah county for runaway or homeless teens
Harry's Mother 1-800-914-9706
Línea para crisis las 24 horas del día; albergues de emergencia temporales en el Condado de Multnomah para adolescentes sin hogar o que huyeron de la casa

INSIGHTS TEEN PARENT PROGRAM, INC 503-239-6996
711 SE Ankeny, Portland, OR.
Services for pregnant teens and young parents. Pre-employment counseling,

parenting skills, anger control and A/D counseling. Mentorship, ESL, GED, - many services, 9 AM – 5 PM Monday - Thursday. 9 AM – 3 PM Friday.

Programa "Insights" para Padres de Familia Adolescentes
..... 503-239-6996
711 SE Ankeny, Portland, OR.

Servicios para adolescentes embarazadas y padres de familia jóvenes. Orientación previa al empleo, habilidades para la crianza de los niños(as), control de la ira y consejería A/D. Tutoría, ESL, GED, - diversos servicios, 9 AM a 5 PM, lunes a jueves. 9 AM a 3 PM los viernes.

NATIONAL RUNAWAY SWITCHBOARD 1-800-621-4000
Runaway hotline; this is the ATT line; they will do conference calls to parents, shelters, counselors
Home Free Program though Greyhound with a free bus ticket after a screening process; the runaway must have been reported to police and verified by National Runaway Switchboard.

Central Telefónica Nacional Para Quien Huye De La Casa
1-800-621-4000
Línea directa para quien huye de la casa; esta es la línea ATT. Se dan teleconferencias a padres de familia, albergues y consejeros.
Programa Home Free a través de Greyhound con un boleto gratis para autobús después de un proceso de revisión; la persona que huyó debe haber sido reportada a la policía y verificada por la Central Telefónica Nacional para Quien Huye de la Casa.

OUTSIDE-IN SOCIO-MEDICAL CLINIC503-223-4121
1236 SW Salmon, Portland, OR 97205
Medical clinic by appointment only for adults, walk ins for teens Monday thru Friday; 10-6:30 PM. Provides housing vouchers to people under 21 for limited time.
Clinica Socio-Médica "Outside-In"
..... 503-223-4121 x1
1236 SW Salmon, Portland, OR 97205
Clínica Médica previa cita para adultos, atención a adolescentes de lunes a viernes de 10 AM a 6:30 PM. Proporciona cupones para viviendas, para personas menores de 21 años por tiempo limitado.

PREGNANCY RESOURCE CENTER
.....503-659-3336
13053 SE 84th Ave. Clackamas, 97015

and in Molalla at 217 N. Molalla Ave
MWF.....503-829-2673
Pregnancy testing, medical and legal referrals, social services, clothing and furnishings, housing, counseling, post abortion counseling.

Centro De Recursos Para El Embarazo
.....503-659-3336
13053 SE 84th Ave., Clackamas 97015 y en Molalla en 217 N. Molalla Ave.
MWF.....503-829-2673
Pruebas de embarazo, referencias médicas y legales, servicios sociales, vestimenta y accesorios, viviendas, consejería, consejería para después de abortos.

THE INN503-777-2928
The Homeless Youth Program for boys.
9001 SE 73rd, Portland
Housing assistance for displaced Clackamas County youth, ages 16-19. Self or agency referral. Services include, education assistance, mediation, job training, and individual, group and family counseling.

The Inn503-777-2928
Programa para muchachos sin hogar.
9001 SE 73rd, Portland
Asistencia de viviendas para jóvenes del Condado de Clackamas (de 16 a 19 años) sin hogar. Referencias personales o de agencias. Los servicios incluyen asistencia educacional, mediación, capacitación para el trabajo, individual, grupal y familiar.

Y.P.O.P. (YOUNG PARENT OPPORTUNITY PROGRAM)
.....503-594-3027
Clackamas Community College in Oregon City. Education and support services for pregnant & parenting teens, ages 15-18.
Programa de Oportunidades Para Padres de Familia Jóvenes (Young Parent Opportunity Program, Y.P.O.P. por sus siglas en inglés) 503-594-3027
Colegio Comunitario de Clackamas en Oregon City.
Servicios educacionales y de apoyo para adolescentes (de 15 a 18 años embarazadas y padres de familia

WHAT IF I HAVE NO FOOD OR MONEY?

I. There are several places to call if you need food. Most places require you to

pick up the food, so try the closest agency first.

2. Look under FOOD RESOURCES and EMERGENCY ASSISTANCE in this booklet for the names of each agency. Be sure to tell them you have young children in your home.

3. If you don't get food stamps and are out of food, call the local food stamp office and ask for emergency help. If you have recently lost your source of income, you are probably eligible for immediate help (within 2 days) in the form of food stamps.

¿Y SI NO TENGO COMIDA NI DINERO?

Existen varios lugares a donde llamar si necesita alimentos. Tiene que recogerlos en la mayoría de esos lugares, así que trate de que sea el más cercano. Busque los nombres de agencias en RECURSOS DE ALIMENTOS y ASISTENCIA DE EMERGENCIAS en este folleto. No olvide mencionar que tiene niños(as) pequeños(as) en la casa. Si no consigue estampillas de comida y no tiene alimentos, comuníquese con la oficina local de estampillas de comida y solicite ayuda de emergencia. Si perdió su fuente de ingresos recientemente, quizás sea seleccionado para ayuda inmediata (dentro de 2 días) con de estampillas de comida.

WHAT IF I NEED TO FIND A DOCTOR OR A DENTIST?

1. If you do not have private insurance, you can call (English and Spanish) 503-655-8471 This is Clackamas County's Health information number. They will refer you to a doctor or dentist.

2. If you do have insurance and need a doctor or a dentist, call Oregon Safe Net at 1-800-723-3638.

3. If you need to find a regular doctor for someone in your family, call 503-659-4744. This is Clackamas County Medical Society. Be sure to tell them if you have a medical card.

¿Y SI NECESITO UN MÉDICO O UN DENTISTA?

Si no cuenta con un seguro privado puede llamar al 503-655-8471. Este es el número de información de Salud para el Condado de Clackamas. Le recomendarán un médico o un dentista. Servicio en español.

Si cuenta con un seguro y necesita un médico o un dentista, llame a Red de Seguridad de Oregon a 1-800-723-3638 Cuentan con servicio en español.

Si necesita un médico fijo para alguien en su familia, llame al 503 659-4744. Este es el número de la Sociedad Médica del Condado de Clackamas. No olvide mencionar si tiene una tarjeta médica.

WHAT IF I NEED EMERGENCY MEDICAL CARE?

If you need emergency medical care, call 911.

¿Y SI NECESITO ATENCIÓN MÉDICA DE EMERGENCIA?

Si necesita atención médica de emergencia, llame al 911.

WHAT IF THE UTILITY COMPANY THREATENS TO SHUT OFF MY ELECTRICITY

1. If you get a 72 hour shut-off notice from the electric company you should call the company and try to get on their 10% plan. To do this you must pay 10 percent of your bill immediately. The rest can be paid within 10 months.

2. No shut-off can take place if your doctor or nurse calls and writes the utility company and says that a shut-off will endanger the

health of someone in the house. If you have a baby or sick child, call your doctor for help.

3. If these two steps don't solve your problem, you should try to contact one of the following agencies for financial or legal assistance:

Emergency help with electricity:
Low Income Energy Assistance Program503-650-5640

REMEMBER, YOU MUST ACT QUICKLY AND CONTACT THE UTILITY COMPANY IMMEDIATELY TO KEEP YOUR ELECTRICITY ON!

¿Y SI LA COMPAÑÍA DE SERVICIOS PÚBLICOS AMENAZA CON CORTARME LA ELECTRICIDAD?

Si la compañía de electricidad le envía una notificación de suspensión de servicio en 72 horas, deberá llamar a la compañía y tratar de obtener el plan del 10%. Para hacer esto, debe pagar inmediatamente el 10 por ciento de su deuda. Puede pagar el resto dentro de los 10 meses siguientes. Se puede evitar una suspensión de electricidad si su médico o enfermera escribe a la compañía diciéndole que dicha suspensión del servicio pondría en peligro la salud de alguien en la casa. Si tiene un(a) bebé o un(a) niño(a) enfermo(a), pídale ayuda a su médico. Si estos dos pasos no solucionan su problema, trate de comunicarse con el siguiente para asistencia financiera o legal:

Ayuda de emergencia con electricidad:
Programa de Asistencia de Energía para Personas de Bajos Ingresos503-650-5640

¡RECUERDE, DEBE ACTUAR RÁPIDAMENTE Y COMUNICARSE INMEDIATAMENTE CON LA COMPAÑÍA DE SERVICIOS PARA MANTENER LA ELECTRICIDAD!

Alphabetical Index / Índice alfabético

19			
AA SUPPORT GROUPS INFORMATION	24	asistencia técnica	9
Abortos no Deseados	30	ASOCIACIÓN DE REHABILITACIÓN PARA	
Abuse Hotline - Referral Service	31	AMERICANOS NATIVOS	25
<i>abuso, conflicto, depresión</i>	24	ASOCIACIÓN PARA REHABILITACIÓN DE	
Acción Comunitaria	21	AMERICANOS NATIVOS	13
ACCIÓN COMUNITARIA	11	<i>asuntos de bienestar social</i>	22
ACCIÓN COMUNITARIA DE SANDY	16	AUDITIVOS	19
<i>actividades para adultos inválidos</i>	12	AUTORIDAD DE VIVIENDAS	21
Addictions Recovery	25	<i>Ayuda de emergencia</i>	11
ADHD	25	<i>ayuda para familias</i>	15
Adictos al Juego Anónimos	30	battered women	29
ADMINISTRACIÓN DEL SEGURO SOCIAL	28	before and after school care	8
<i>adolescentes embarazadas</i>	32	BETTER BUSINESS BUREAU	10
<i>adolescentes sin hogar</i>	32	BIBLIOTECA	27
<i>adopción</i>	26	BIBLIOTECA DE CINTAS DE DERECHO	
<i>adopción, custodia, divorcio</i>	23	VÍA TELEFÓNICA	23
Adopt-a-pet	27	BIBLIOTECA DE DERECHO	27
ADULT AND FAMILY SERVICES	26	BIBLIOTECA DEL COLEGIO	
Adult High School Diploma	8	COMUNITARIO DE CLACKAMAS	27
ADVENTIST OCCUPATIONAL &		BIBLIOTECAS PÚBLICAS	27
COMMUNICATION THERAPY	28	<i>Bosnia</i>	13
<i>Agencia de consejería</i>	15	Bosnian	13
AGENCIA DE LA DIVISIÓN DE EMPLEOS		Boy Scouts of America	31
DEL ESTADO DE OREGON	12	BOYS TOWN	24
<i>agricultores migrantes o temporales</i>	14	BOY'S AND GIRLS AID SOCIETY OF	
<i>ahorro de energía</i>	21	OREGON	14
AIDS PROJECT	18	Bradley Angle House	29
AI Ateen-6-20 years	24	BRADLEY ANGLE HOUSE	20
AL-ANON INFORMATION SERVICE ALSO		<i>búsqueda de trabajo</i>	12
AL-ATEEN	24	CACOON	28
AL-ATEEN	24	Cambodian	13
<i>albergues de emergencia</i>	32	<i>Camboya</i>	13
<i>albergues y consejeros</i>	32	Canby Adult Center	28
ALBINA HEAD START	17	Cancer Information Service National Line	31
alcohol and drug treatment	13	Cancer Rehab	30
alcohol treatment	25	Candelighters	30
ALCOHÓLICOS ADOLESCENTES	24	<i>Capacitación previa al trabajo</i>	12
<i>alcohólicas o drogadictos</i>	13	Captioned Films for the Deaf	31
ALIMENTO PARA EL HAMBRIENTO		career options for teens	26
<i>alteraciones emocionales</i>	24	CARES NORTHWEST	15
AMC Cancer Information Center	31	CARIDADES CATÓLICAS	13
American Academy of Pediatrics	31	CARRERA	12
American Cancer Society	29, 31	CASA DE RAPHAEL	21
American Council for the Blind	31	CASA DEL VECINDARIO	17
American Diabetes	31	CASCADIA	25
AMERICAN RED CROSS	17	CASEY EYE INSTITUTE	18
American Speech and Language Hearing		<i>casos de emergencia</i>	21
Association	31	CATHOLIC CHARITIES	13
Amigos Compasivos	30	CCI ENTERPRISE	28
anger control	32	CCI ENTERPRISES	12
animal abuse prevention	27	CDRC	28
ANIMAL AID	26	<i>cena servida en la mesa</i>	16
<i>Ansiedad</i>	30	CENTRAL TELEFÓNICA NACIONAL PARA	
<i>anteojos y lentes de contacto</i>	19	QUIEN HUYE DE LA CASA	32
ARC	14	CENTRO DE AYUDA	8
<i>área de Portland</i>	22	Centro de Carreras y Empleos	8
ASIAN HELP & SERVICE CTR	13	CENTRO DE CIENCIAS DE LA	
<i>Asistencia de abogados</i>	22	SALUD DE LA	
ASISTENCIA DE ENERGÍA	30	UNIVERSIDAD DE OREGON	20
ASISTENCIA EN CASO DE		CENTRO DE CONTROL DE	
EMERGENCIAS	16	ENVENENAMIENTO	19
<i>Asistencia financiera</i>	12	CENTRO DE CORPORACIONES	
Asistencia Financiera	8	LABORALES	12
<i>Asistencia legal</i>	23	CENTRO DE DESARROLLO Y	
Asistencia Legal	23	REHABILITACIÓN INFANTIL	28
ASISTENCIA LEGAL	21	CENTRO DE RECURSOS PARA EL	
ASISTENCIA PARA MASCOTAS	27	EMBARAZO	32
ASISTENCIA PARA VÍCTIMAS	23	CENTRO DE RECURSOS PARA	
		EMBARAZOS	18
		CENTRO DE RECURSOS PARA FAMILIAS	
		DE ESTACADA	16
		CENTRO DE RECURSOS PARA HOMBRES	23
		CENTRO DE REHABILITACION DE	
		DROGADICCIÓN Y ALCOHOLISMO DE	
		OREGON	25
		CENTRO DE SERVICIOS DE CLACKAMAS	15
		<i>Centro de tratamiento</i>	25
		<i>Centro Dougy</i>	30
		CENTRO DOUGY	15
		CENTRO FAMILIAR DE LA VISIÓN DE	
		PACIFIC UNIVERSITY DE PORTLAND	19
		CENTRO INTERNACIONAL DE	
		REFUGIADOS DE LA COMUNIDAD	13
		CENTRO JUVENIL Y FAMILIAR KERR	26, 29
		CENTRO LETTY OWINGS	25
		CENTRO MÉDICO	31
		CENTRO MÉDICO PROVIDENCE	29
		CENTRO MÉDICO SALUD DE LA FAMILIA 11, 14, 19	
		CENTRO MORRISON	29
		CENTRO PARA VETERANOS	32
		CENTRO PARRY PARA NIÑOS (AS) 503-	
		234-9591	24
		CENTRO PARRY PARA NIÑOS(AS)	24
		CENTROS COMUNITARIOS DE ACCIÓN	9, 11
		CERES	24
		CERES BEHAVIORAL HEALTH	26
		CH.A.D.D	26
		chemical dependency treatment	24
		Child abuse	15
		child care	8
		CHILD CARE	9
		CHILD CLINICS	20
		Child Find/Missing Children Hotline	31
		CHILDCARE RESOURCE &	
		REFERRAL	9, 21
		Children & Adults with Attention Deficit	
		Disorders	26
		CHILDREN'S MUSEUM	27
		CHINESE SOCIAL SERVICE CENTER	13
		CHRISTIAN COUNSELING	24
		CITIZEN REPRESENTATIVE OFFICE	22
		Clackamas Co. Health Dept.	17
		CLACKAMAS CO. SOCIAL	
		SERVICES/COMMUNITY ACTION	11
		CLACKAMAS COMMUNITY	
		COLLEGE	8
		CLACKAMAS COMMUNITY COLLEGE	
		LIBRARY	27
		CLACKAMAS COUNTY ALCOHOL	
		& DRUG TREATMENT	24
		CLACKAMAS COUNTY	
		COMMUNITY CORRECTIONS	21
		CLACKAMAS COUNTY	
		COMMUNITY DEVELOPMENT	20
		CLACKAMAS COUNTY	
		COURTHOUSE	22
		CLACKAMAS COUNTY DEPT. OF	
		EMPLOYEE SERVICES	12
		CLACKAMAS COUNTY EXTENSION	
		OFFICE	18
		CLACKAMAS COUNTY	
		EXTENSION SERVICE	8
		CLACKAMAS COUNTY HEAD	
		START	17
		CLACKAMAS COUNTY INFORMATION AND	
		REFERRAL	11

Clackamas County Library	27
<u>CLACKAMAS COUNTY MENTAL HEALTH</u>	21, 24
<u>Clackamas County Mental Health Support Groups</u>	30
<u>CLACKAMAS COUNTY PUBLIC HEALTH</u>	18
Clackamas ESD	17
<u>CLACKAMAS OFFICE FOR CHILDREN & FAMILIES</u>	8
CLACKAMAS SERVICE CENTER.....	15
<i>clases de GED</i>	9
Clases del Diploma de Educación General.....	8
<i>Clases para controlar la ira</i>	23
Cleft Palate Foundation.....	31
CLÍNICA DE LA CASA DE LOS INDÍGENAS.....	13
<i>CLÍNICA DE LA VISTA DEVERS</i>	18
<i>CLÍNICA DENTAL DEL COLEGIO COMUNITARIO MT. HOOD</i>	11
<u>CLÍNICA LEGAL LEWIS & CLARK</u>	22
<i>Clínica médica</i>	19
<i>Clínica Médica</i>	32
CLÍNICA PARA PACIENTES EXTERNOS.....	31
<u>CLÍNICA PSIQUIÁTRICA</u>	13
CLÍNICA PSIQUIÁTRICA INTERNACIONAL.....	13
CLÍNICA SCOTTISH RITE PARA DESÓRDENES INFANTILES DEL HABLA.....	29
CLÍNICA SOCIO-MEDICA OUTSIDE-IN.....	19, 32
CLÍNICAS DE ATENCIÓN INFANTIL.....	20
<i>Clínicas médicas</i>	11, 19
clothing.....	32
COALICIÓN DE OREGON DEL DESARROLLO DE NIÑOS.....	14
COALICIÓN PARA EL DESARROLLO INFANTIL DE OREGON.....	17
CODA.....	24
<i>colegio comunitario de Clackamas</i>	8
COLEGIO COMUNITARIO DE CLACKAMAS.....	8
COLEGIO COMUNITARIO DE PORTLAND.....	11
<u>COLEGIO COMUNITARIO MT HOOD</u>	9
COLLEGE.....	9, 11
COLTON AIDE NETWORK.....	16
<u>COMIDAS ESCOLARES</u>	16
<i>COMISION DE SEGURIDAD DE PRODUCTOS DE CONSUMO</i>	10
<i>COMISION DE SERVICIOS PUBLICOS DE OREGON</i>	10
COMMUNITY ACTION.....	16
<u>COMMUNITY ACTION CENTERS</u>	9, 11
<u>COMMUNITY EDUCATION</u>	8
<u>COMMUNITY HUMAN SERVICES</u>	26
<u>COMMUNITY SOLUTIONS FOR CLACKAMAS COUNTY</u>	12
<i>Cómo obtener lo que necesita de una agencia de ayuda...</i>	3
Comprehensive Options for Drug Abusers.....	24
<u>CONEXIÓN AMÉRICA</u>	30
<i>consejería</i>	25
<i>Consejería</i>	15
<u>CONSEJERÍA</u>	25
<i>Consejería a parejas</i>	22
<i>consejería a víctimas</i>	23
<u>CONSEJERÍA CRISTIANA GSM</u>	24
<i>Consejería individual</i>	24

<u>CONSEJO DE CIUDADANOS DE LA TERCERA EDAD DEL CONDADO DE CLACKAMAS</u>	27
<i>consejos a las familias</i>	22
Consumer Product Safety Commission.....	31
COPE.....	28
<u>CORPORACIÓN PARA EL DESARROLLO HUMANO DE OREGON</u>	14
counseling.....	20
<u>COUNSELING</u>	25
counseling for singles.....	13
<u>COUNSELING SERVICE</u>	24
<u>COURTHOUSE</u>	22
<u>CRIPPLED CHILDREN</u>	19
<u>CRUZ ROJA AMERICANA</u>	18
<i>cuidado de la vista</i>	18
<u>CUIDADO DE NIÑOS RELACIONADO CON EL EMPLEO</u>	12
CUMPLIMIENTO DE MANUTENCIÓN FAMILIAR.....	22
Curdish.....	13
DAY CARE.....	9, 12
DAY CARE REFERRAL.....	9, 21
<u>DENTAL CLINIC</u>	11
Dental hygiene.....	11
<u>DEPARTMENT OF HUMAN SERVICES COMMUNITY SERVICES</u>	32
<u>DEPARTAMENTO DE SALUD</u>	18
DEPARTAMENTO DE SERVICIOS DE EMPLEO DEL CONDADO DE CLACKAMAS.....	12
<u>DEPARTMENT OF HUMAN SERVICES</u>	26
<u>DEPARTMENT OF VETERANS AFFAIRS</u>	31
<i>Depresión</i>	30
Depression.....	30
<i>derechos criminales</i>	23
<u>DERECHOS DE BIENESTAR SOCIAL</u>	26
<i>Derechos de los Arrendatarios</i>	21
DESARROLLO COMUNITARIO DEL CONDADO DE CLACKAMAS.....	20
<i>desarrollo profesional</i>	13
<i>Desorden de Hiperactividad</i>	25
DESÓRDENES DEL HABLA.....	29
<i>desórdenes emocionales</i>	24
developmental disabilities.....	10
Developmental screenings.....	19
developmentally delayed.....	28
<u>DEVERS EYE CLINIC</u>	18
Diabetes.....	31
Diploma de Preparatoria para Adultos.....	8
disabled adults.....	28
<u>DISTRICT ATTORNEY</u>	22
DISTRITO DE SERVICIO EDUCACIONAL.....	28
<u>DISTRITOS ESCOLARES</u>	9
<i>Diversos consejos</i>	18
<i>División de Salud</i>	11
<i>División de Salud de Oregon</i>	11
divorce mediation.....	25
<u>DOMESTIC VIOLENCE SUPPORT GROUP</u>	26
Domestic Violence Support Groups in Clackamas County.....	30
DONATED DENTAL SERVICES.....	10

Dougy Center.....	30
DOUGY CENTER.....	15
Downs Syndrom Society.....	31
drug & alcoholism.....	25
<u>DRUG TREATMENT</u>	24
EARLY INTERVENTION, ESD.....	28
Easter Seal Society.....	31
<u>EDUCACIÓN COMUNITARIA</u>	8
EDUCATION SERVICE DISTRICT.....	28
<i>Emanuel Hospital</i>	25
<i>Emergencia para el Cuidado Dental</i>	11
<u>EMERGENCY</u>	11
EMERGENCY ASSISTANCE.....	16
emergency food, clothing.....	21
emergency housing.....	21
emergency shelters.....	32
emotionally disturbed children.....	24
<u>EMPLEO PARA PERSONAS DE LA TERCERA EDAD</u>	12
<i>empleos disponibles</i>	12
EMPLOYEE SERVICES.....	12
<u>EMPLOYMENT</u>	11
Employment and Training.....	13
<u>EMPLOYMENT COMMUNITY SERVICE</u>	12
EMPLOYMENT DIVISION STATE OF OREGON.....	12
<u>EMPLOYMENT RELATED DAY CARE</u>	12
EMPLOYMENT TRAINING AND BUSINESS SERVICE.....	12
<u>EMPRESAS CCI</u>	12
<i>encontrar trabajo</i>	12
ENERGY ASSISTANCE.....	30
<i>enfermedad del alcoholismo</i>	24
Epilepsy Foundation of America.....	31
EPILEPSY FOUNDATION OF OREGON.....	28
<i>equipo médico</i>	28
<i>Equipo Médico</i>	29
ERDC.....	12
ESD.....	17, 28
ESL.....	8
ESPAÑOL LIMITADO: TODOS LOS FORMULARIOS ESTÁN EN ESPAÑOL.....	16
ESTACADA FAMILY RESOURCE CENTER.....	12, 16
Estacada Senior Community Center.....	28
<i>Estampillas de Comida</i>	26
<u>ESTAMPILLAS DE COMIDA</u>	16
<u>ESTAMPILLAS DE COMIDA Y ASISTENCIA EN CASO DE EMERGENCIAS</u>	16
<i>Evaluación de audición</i>	29
<u>EVERGREEN THRIFT</u>	10
evictions.....	21
<i>exámenes a la vista</i>	18
<i>exámenes de vista y oído</i>	19
<u>EXTENSION OFFICE</u>	18
<u>EXTENSION SERVICE</u>	8
eye care.....	18
<u>EYE CLINIC</u>	18
Eye screening.....	18
<u>FAMILY COURT SERVICES</u>	22, 25
FAMILY PLANNING.....	18
FAMILY RESOURCE CENTER.....	12, 16
FAMILY SERVICES.....	13
<u>FAMILY SUPPORT ENFORCEMENT</u>	22
Farm Worker.....	31

FEED THE HUNGRY	16	Hospice	29	LEWIS & CLARK LEGAL CLINIC	22
FHIAP	19	<i>hospicios</i>	29	<i>libertad condicional</i>	21
FINANCIAL FRAUD	10	HOSPITAL ESTATAL DE OREGON	29	Library	27
FISCAL DE DISTRITO DEL CONDADO DE		HOSPITAL KAISER SUNNYSIDE	20	LIBRARY RESOURCES	27
MULTNOMAH	22	HOSPITAL MERIDIAN PARK	29	LIFE AND CAREER OPTIONS	12
FOOD RESOURCE	15	HOSPITAL PROVIDENCE MILWAUKIE	20	LIFEWORCS NW	25
FOOD STAMP OFFICE	26	hospital service	18	LIFT	27, 30
FOOD STAMPS AND EMERGENCY		<i>HOSPITAL SHRINER'S PARA NIÑOS(AS)</i>		LÍNEA DE AYUDA	25
ASSISTANCE	16	<i>LISIADOS(AS)</i>	29	LÍNEA DE AYUDA PARA PROBLEMAS	
food vouchers	20	HOSPITAL WILLAMETTE FALLS	20, 29	AUDITIVOS	18
free or low cost hospital service	18	HOSPITALS	20	LINK UP AMERICA	30
FUNDACIÓN DE EPILEPSIA DE OREGON	28	HOT MEAL PROGRAMS	32	LIONS SIGHT & HEARING FOUNDATION	19
furnishings	32	HOUSING AUTHORITY OF		<i>Listas de oportunidades y empleos</i>	12
GED Classes	8	CLACKAMAS COUNTY	21	long term care	23
GED por TV - Telecurso	8	HOUSING AUTHORITY OF		Low income housing	21
GED Testing	8	MARION COUNTY	21	LUTHERAN CHURCH	16
Gladstone Senior Center	28	HOUSING AUTHORITY OF PORTLAND	21	LUTHERAN COMMUNITY SERVICES	13
GLEANERS OF CLACKAMAS CO	16	HUMANE SOCIETY	27	MADD	25
GOODWILL STORES	10	IGLESIA COMUNITARIA NUEVA		MADRES EN CONTRA DE CONDUCIR EN	
GRESHAM MIGRANT HEAD		ESPERANZA	16	ESTADO DE EBRIEDAD	25
START	17	IMMIGRANT REFUGEE	13	MAINSTREAM YOUTH PROGRAM	25
GRESHAM SNO-CAP	11	IMMIGRATION COUNSELING SERVICES	13	<i>mantención infantil</i>	22
Grief	30	INDIAN HOUSE CLINIC	13	marital counseling	22
group and family counseling	32	INFORMACIÓN DE GRUPOS DE APOYO		MARYLHURST COLLEGE LIBRARY	27
Grupo de Apoyo contra el Cáncer	30	PARA AA	24	Mastectomia	30
GRUPO DE APOYO EN CASOS DE		<i>información inmediata</i>	19	Mastectomy	30
VIOLENCIA DOMÉSTICA	26	INFORMACIÓN Y REFERENCIAS DEL		MATERIALES DE RECURSOS PARA	
<i>Grupos de apoyo</i>	15	CONDADO DE CLACKAMAS	11	APRENDER A CUIDAR A SUS HIJOS	26
<i>Grupos de apoyo para padres</i>	25	INFORMACIÓN Y REFERENCIAS PARA		MAYWOOD PARK EXTENSION OF MHCC	9
GRUPOS DE PADRES DE FAMILIA PARA		SERVICIOS SOCIALES DE CONDADO		MEDICAL CENTER	31
VÍCTIMAS/DELINCUENTES	26	DE CLACKAMAS	21	men's resource center	30
GSM CHRISTIAN COUNSELING	24	INSIGHTS TEEN PARENT PROGRAM, INC	32	MEN'S RESOURCE CENTER	23
H.E.L.P.	29	INSTITUTO DE LA VISTA CASEY	18	MEN'S SERVICES	23
H.E.L.P.	29	INTERCULTURAL PSYCHIATRIC CLINIC	13	Mental Health	13
HARRY'S MOTHER	32	INTERNATIONAL REFUGEE CENTER OF		MENTAL HEALTH	21, 24
HARRY'S MOTHER	15	OREGON	13	MENTAL HEALTH, AND	
HEAD START	17, 21	International Shriners Headquarters	31	COUNSELING SERVICES	24
HEAD START DE ESCUELAS PUBLICAS		Intervención para Violencia Familiar	30	MERIDIAN PARK HOSPITAL	29
DE PORTLAND	17	<i>Intervención Temprana</i>	26	Mien	13
HEAD START DE GRESHAM PARA		INTERVENCIÓN TEMPRANA,ESD	28	Migrant Head Start	17
MIGRANTES	17	Ira de los Hombres	30	MIGRANT HEAD START	17
<i>Head Start de verano</i>	17	Japanese	13	Milwaukie Center	28
HEAD START DEL COLEGIO		JOB CORPS CENTER	12	MOTHERS AGAINST DRUNK	
COMUNITARIO MT. HOOD	17	job training	32	DRIVING	25
HEAD START DEL CONDADO DE		JTPA	13	Mourning Resources	30
CLACKAMAS	17	Juvenile Diabetes Foundation International	31	MT HOOD COMMUNITY	
HEAD START DEL CONDADO DE		JUZGADO DEL CONDADO DE		COLLEGE	9
WASHINGTON	17	CLACKAMAS	22	MT. HOOD COMMUNITY COLLEGE	
HEAD START PARA MIGRANTES	17	JUZGADO FAMILIAR	25	DENTAL CLINIC	11
HEALTH DEPARTMENT	18	KAISER	20	MT. HOOD COMMUNITY COLLEGE HEAD	
Health Equipment Loan Program	29	KAISER PERMANENTE	25	START	17
Health Information Center	31	KID TALK	28	<i>mujeres maltratadas</i>	20, 29
HEALTHY START	15	KERR YOUTH AND FAMILY CENTER	26, 29	MULTNOMAH COUNTY	
Hearing	31	Lake Oswego Adult Community Center	28	DISTRICT ATTORNEY	22
Hearing Aid Helpline	31	Language	31	MULTNOMAH COUNTY LEGAL AID	
HEARING AID HELPLINE	18	LANGUAGE DISORDERS	29	SERVICES	22
HEARING FOUNDATION	19	<i>Laos</i>	13	MUSEO DE NIÑOS(AS)	27
HELP	9	Laotian	13	NAACP	31
Help Eliminate Learning Problems	8	LAW LIBRARY	27	NAEYC	31
Help Other People Eat	16	LAWYER REFERRAL SERVICE	22	NARA	13
HELPLINE for drug & alcoholism	25	LEGAL AID	21	National Association for the Education of	
<i>higiene dental</i>	11	LEGAL AID SERVICE	21	Young Children	31
<i>higiene, fluoruro y radiografía</i>	11	LEGAL CLINIC	22, 23	National Center for Farm Worker Health	31
HILL BURTON PROGRAM	18	legal issues	22	National Center for Stuttering	31
homeless teens	32	<i>Legalización y ciudadanía</i>	14	National Runaway Switchboard	31
Hoodland Senior Center	28	Legalization and citizenship	14	NATIONAL RUNAWAY SWITCHBOARD	32
HOPE	16	LETTY OWINGS CENTER	25		
Hopewell House	30				

National Safety Council	31
NATIVE	25
<u>NATIVE AMERICAN</u>	
<u>REHABILITATION</u>	
<u>ASSOCIATION</u>	13
<u>NEIGHBORHOOD HOUSE</u>	16
<u><i>NEIGHBORHOOD HOUSE, INC</i></u>	17
<u>NEIGHBORHOOD HOUSE, INC</u>	17
<u>Neurofibromatosis Foundation</u>	31
<u>NEUROTHERAPEUTICS, INC</u>	19
<u>NEW HOPE COMMUNITY CHURCH</u>	11
<u><i>obtener su certificación GED</i></u>	12
<u>OCCUPATIONAL & COMMUNICATION</u>	
<u> THERAPY</u>	28
<u>occupational services</u>	29
<u>OFFICE FOR CHILDREN &</u>	
<u> FAMILIES</u>	8
<u>OFFICE OF THE LONG TERM CARE -</u>	
<u> OMBUDSMAN</u>	22
<u>OFICINA DE ATENCIÓN A LARGO PLAZO</u>	23
<u><i>Oficina De Estampillas De Comida</i></u>	26
<u>OFICINA DE EXTENSIÓN</u>	18
<u><i>OFICINA DE EXTENSIÓN DEL CONDADO</i></u>	
<u> DE CLACKAMAS</u>	18
<u><i>OFICINA ESTATAL DE SERVICIOS PARA</i></u>	
<u> NIÑOS(AS) Y FAMILIAS</u>	15
<u><i>OFICINA REPRESENTANTE DEL</i></u>	
<u> CIUDADANO</u>	22
<u>OFSN</u>	15, 24
<u>OHDC</u>	13
<u>OHP</u>	19
<u>OHSU</u>	11
<u>OHSU DENTAL SCHOOL</u>	11
<u><i>OPCIONES INTEGRALES PARA</i></u>	
<u> CONSUMIDORES DE DROGA</u>	24
<u>Opciones para la Vida y una Carrera</u>	8
<u>OREGON ALCOHOL AND</u>	
<u>DRUG REHABILITATION</u>	
<u>CENTER</u>	25
<u>OREGON CHILD DEVELOPMENT</u>	
<u> COALITION</u>	14, 17
<u>OREGON CHILDCARE RESOURCE &</u>	
<u> REFERRAL NETWORK</u>	9
<u>Oregon City Pioneer Community Center</u>	28
<u>OREGON DEPARTMENT OF</u>	
<u>HUMAN SERVICES</u>	26
<u>OREGON FAMILY SUPPORT</u>	
<u>NETWORK</u>	15, 24
<u>OREGON HEALTH PLAN</u>	19
<u>OREGON HUMAN</u>	
<u>DEVELOPMENT</u>	13
<u>OREGON PARENT TRAINING</u>	
<u>AND INFORMATION</u>	
<u>CENTER (OrPTI)</u>	26
<u>OREGON POISON CONTROL</u>	
<u>CENTER</u>	19
<u>OREGON PUBLIC UTILITY COMMISSION</u>	10
<u>OREGON RELAY</u>	29
<u>OREGON SAFE NET</u>	19
<u>OREGON SAFENET</u>	11
<u><i>OREGON STATE BAR</i></u>	23
<u>OREGON STATE HOSPITAL</u>	29

<u>OREGON TELEPHONE</u>	
<u>ASSISTANCE PROGRAM</u>	30
<u><i>orientación comunitaria</i></u>	14
<u><i>Orientación para familias de habla hispana</i></u>	13
<u>OSPIRG</u>	21
<u>OSU</u>	8
<u>Out patient substance abuse program</u>	25
<u>OUTSIDE-IN SOCIO-MEDICAL CLINIC</u>	19, 32
<u>PACIFIC UNIVERSITY PORTLAND</u>	
<u>FAMILY VISION CENTER</u>	19
<u>PADRES DE FAMILIA ANÓNIMOS</u>	25
<u><i>Pánico</i></u>	30
<u>Parent classes</u>	25
<u> PARENT GROUPS FOR</u>	
<u> VICTIMS/OFFENDERS</u>	26
<u>PARENT HELP LINE</u>	8
<u>Parenting classes</u>	22
<u>PARENTING CLASSES</u>	25
<u>PARENTING RESOURCE</u>	
<u>MATERIALS</u>	26
<u>PARENTS ANONYMOUS</u>	25
<u>PARROTT CREEK</u>	24, 26
<u>PARROTT CREEK COUNSELING</u>	25
<u>PARROTT CREEK COUNSELING</u>	
<u> SERVICE</u>	24
<u>PARRY CENTER FOR CHILDREN</u>	24
<u>PATERNIDAD PLANIFICADA</u>	19
<u><i>personas con incapacidades</i></u>	29
<u>PETS</u>	26
<u>PINEROS Y CAMPESINOS</u>	14
<u>PLANIFICACION FAMILIAR</u>	18
<u>PLANNED PARENTHOOD</u>	19
<u>Poison Control Center</u>	31
<u>POISON CONTROL CENTER</u>	19
<u><i>Programa de apoyo</i></u>	15
<u>PORTLAND COMMUNITY COLLEGE</u>	11
<u>PORTLAND IMPACT</u>	14
<u>PORTLAND PUBLIC SCHOOLS</u>	
<u>HEAD START</u>	17
<u>PORTLAND STATE</u>	
<u>UNIVERSITY</u>	29
<u>Pre-employment counseling</u>	32
<u>PREGNANCY RESOURCE CENTER</u>	32
<u>Pregnancy testing</u>	32
<u>pregnant teens</u>	32
<u><i>preparación para el trabajo</i></u>	13
<u><i>problemas de alcohol</i></u>	25
<u><i>Problemas de Aprendizaje</i></u>	9
<u>PRODUCT SAFETY</u>	10
<u>PROGRAMA "INSIGHS"</u>	32
<u>PROGRAMA DE ACOMPAÑANTE PARA</u>	
<u> PERSONAS DE LA TERCERA EDAD</u>	28
<u>PROGRAMA DE ASISTENCIA</u>	
<u> TELEFÓNICA DE OREGON</u>	31
<u>PROGRAMA DE OPORTUNIDADES</u>	32
<u>PROGRAMA DE OPORTUNIDADES PARA</u>	
<u> PADRES DE FAMILIA JOVENES</u>	26, 32
<u>PROGRAMA DE SALUD DE OREGON</u>	19
<u>PROGRAMA DE TRANSICIÓN</u>	12
<u>PROGRAMA HILL BURTON</u>	18
<u>PROGRAMA WIC</u>	20
<u>programs for convicted offenders</u>	21
<u>PROPORCIONAR ALIMENTOS A OTROS</u>	16
<u>PROVIDENCE MEDICAL</u>	
<u>CENTER</u>	29

<u>PROVIDENCE MILWAUKIE</u>	
<u>HOSPITAL</u>	20
<u>PROYECTO COPE DE OREGON</u>	26
<u>PROYECTO SIDA</u>	18
<u><i>Pruebas de embarazo</i></u>	18
<u><i>Pruebas de Embarazo</i></u>	18
<u>Pruebas para el GED</u>	8
<u>PUBLIC HEALTH</u>	18
<u>PUBLIC LIBRARIES</u>	27
<u>PUBLIC UTILITY COMMISSION</u>	10
<u><i>Quien huye de la casa</i></u>	31
<u>RAPHAEL HOUSE</u>	21
<u><i>reclamos de los servicios</i></u>	10
<u>RECOLECTORES DEL CONDADO DE</u>	
<u> CLACKAMAS</u>	16
<u>RECREATION AND PETS</u>	26
<u>RECURSO Y REFERENCIA DE LA RED</u>	
<u> PARA EL CUIDADO DE NIÑOS</u>	9
<u>RECURSOS DE SERVICIOS</u>	
<u> PÚBLICOS</u>	30
<u><i>Recursos para Personas de Luto</i></u>	30
<u>RED CROSS</u>	17
<u>RED DE APOYO FAMILIAR</u>	15
<u>RED DE APOYO FAMILIAR DE OREGON</u>	15
<u>RED DE APOYO PARA FAMILIAS DE</u>	
<u> OREGON</u>	24
<u>RED WHITE & BLUE</u>	10
<u><i>referencias médicas y legales</i></u>	32
<u>REFORMATORIOS COMUNITARIOS DEL</u>	
<u> CONDADO DE CLACKAMAS</u>	21
<u>REFUGEE CENTER OF OREGON</u>	13
<u><i>Refugiados</i></u>	13
<u>REFUGIO PARA MUJERES Y NIÑOS(AS)</u>	
<u> DEL OESTE</u>	21
<u>REGIONAL OFFICE</u>	31
<u><i>Rehabilitación del Cáncer</i></u>	30
<u>Rehabilitation Information Center</u>	31
<u>RELAY</u>	29
<u>residential training</u>	12
<u>residential treatment</u>	26
<u>Residential, day treatment</u>	24
<u>RESOURCE & REFERRAL</u>	9, 21
<u><i>retraso del desarrollo</i></u>	28
<u>Reyes Syndrome Foundation</u>	31
<u>Runaway Switchboard</u>	31
<u><i>Rusia</i></u>	13
<u>Russian</u>	13
<u>RUSSIAN SOCIAL SERVICE</u>	14
<u>SAFE NET</u>	19
<u>SAFENET</u>	11
<u>Safety Council</u>	31
<u>Saliendo Adelante con el Cáncer de Mama</u>	30
<u>SALUD DE LA FAMILIA MEDICAL CENTER</u>	11, 14, 19
<u>SALUD DEL COMPORTAMIENTO CERES</u>	26
<u><i>salud mental</i></u>	13
<u>SALUD MENTAL DEL CONDADO DE</u>	
<u> CLACKAMAS</u>	21
<u>SANDY COMMUNITY ACTION</u>	16
<u>Sandy Senior Center</u>	28
<u>SCHOOL DISTRICTS</u>	9
<u>SCHOOL MEALS</u>	16
<u>SCOTTISH RITE CLINIC FOR CHILDHOOD</u>	
<u> LANGUAGE DISORDERS</u>	29
<u><i>seguridad y primeros auxilios</i></u>	18
<u>Senior Center</u>	28
<u> SENIOR CITIZENS COUNCIL of</u>	
<u> CLACKAMAS COUNTY</u>	27

SENIOR COMPANION PROGRAM.....	28	SNO-CAP.....	11	<u>UNIVERSIDAD ESTATAL DE PORTLAND</u>	29
SENIOR EMPLOYMENT COMMUNITY CENTER.....	12	SOCIAL SECURITY ADMINISTRATION.....	28	<u>UNIVERSITY OF OREGON HEALTH SCIENCES CENTER</u>	19
SENIOR SERVICES.....	27	<u>SOCIAL SERVICES</u>	11	<i>Usted puede encontrar información en español en: www.ssa.gov/español</i>	28
seniors and disabled persons.....	30	Sociedad Americana contra el Cáncer.....	29	UTILITY RESOURCES.....	30
Services to Children and Families.....	32	SOCIEDAD DE AYUDA PARA NIÑOS Y NIÑAS DE OREGON.....	14	utility services.....	10
SERVICES TO CHILDREN AND FAMILIES.....	15	<u>SOCIEDAD HUMANITARIA</u>	27	VALUE VILLAGE.....	10
<i>Servicio a mujeres</i>	20	<u>SOLUTIONS</u>	22	<u>VET CENTER</u>	32
<u>SERVICIO COMUNITARIO PARA PERSONAS DE LA TERCERA EDAD</u>	12	Somalian.....	13	<u>VETERANS SERVICES</u>	31
<u>SERVICIO DE CONSEJERÍA</u>	24, 26	SPECIAL NEEDS.....	28	<i>víctimas de violencia</i>	21
<u>SERVICIO DE EXTENSIÓN DE CONDADO DE CLACKAMAS</u>	8	Speech.....	31	VICTIMS ASSISTANCE.....	8
SERVICIO DE REFERENCIAS DE ABOGADOS.....	22	SPEECH SERVICES.....	28	<i>Vietnam</i>	13
<u>SERVICIO METROPOLITANO DE RECURSOS Y REFERENCIAS CAMPFIRE</u>	21	Speech therapy.....	29	<i>Vietnamese</i>	13
SERVICIO SOCIAL RUSO.....	14	<u>SPONSOR ORGANIZATIONS</u>	14	<i>Violencia Doméstica</i>	30
<u>SERVICIOS DE ASISTENCIA LEGAL DEL CONDADO DE MULTNOMAH</u>	22	ST. ANDREW'S LEGAL CLINIC.....	23	<u>VISION CENTER</u>	19
<i>Servicios de Clackamas</i>	10	St. John's Episcopal Church.....	16	<i>visita</i>	18
<u>SERVICIOS DE JUZGADO FAMILIAR</u>	22	<u>STATE OF OREGON DEPARTMENT OF HUMAN SERVICES</u>	26	<i>Viviendas de bajos ingresos</i>	21
SERVICIOS DE ORIENTACIÓN PARA INMIGRACIÓN.....	13	STATE OFFICE FOR SERVICES TO CHILDREN AND FAMILIES.....	15	<i>viviendas para jóvenes</i>	32
<u>SERVICIOS DENTALES</u>	10	story hour.....	27	<i>viviendas y desalojos vocacionales</i>	21, 28
<i>servicios dentales gratuitos</i>	10	Stuttering.....	31	WASHINGTON COUNTY HEAD START.....	17
<u>SERVICIOS DENTALES GRATUITOS</u>	10	<i>Sufrimiento</i>	30	weatherization.....	20
<i>Servicios educacionales</i>	32	<u>SUPPORT ENFORCEMENT</u>	22	Weatherization.....	12
<i>servicios inmediatos</i>	19	SUPPORT GROUPS.....	29	WELFARE RIGHTS.....	26
<i>Servicios Legales de Oregon</i>	19	supported living.....	29	well child check.....	20
<u>SERVICIOS LEGALES DE OREGON</u>	23	TEEN PARENT SUPPORT GROUP.....	26	WELL CHILD CLINICS.....	20
Servicios ocupacionales y del habla.....	29	teen parents.....	26	WEST WOMEN'S & CHILDREN'S SHELTER.....	21
<u>SERVICIOS PARA HOMBRES</u>	23	teens.....	15	<u>WHAT IF I HAVE NO FOOD OR MONEY</u>	32
<u>SERVICIOS PARA LA COMUNIDAD LUTERANA</u>	13	Telecourse.....	8	<u>WHAT IF I NEED EMERGENCY MEDICAL CARE</u>	33
<i>servicios para mujeres</i>	15	<i>telefono más accesible</i>	31	<u>WHAT IF I NEED TO FIND A DOCTOR OR A DENTIST</u>	33
<i>servicios para niños</i>	28	<u>TELE-LAW</u>	27	<u>WHAT IF THE UTILITY COMPANY THREATENS TO</u>	33
<u>SERVICIOS SOCIALES</u>	11	<u>TELEPHONE ASSISTANCE</u>	30	WIC.....	17
<u>SERVICIOS SOCIALES/ ACCIÓN COMUNITARIA DEL CONDADO DE CLACKAMAS</u>	11	<u>TEL-LAW TAPE LIBRARY</u>	23	<u>WIC PROGRAM</u>	20
<i>Servicios sólo para pacientes de Vietnam</i>	13	temporary emergency shelters.....	32	<u>WILLAMETTE FALLS HOSPITAL</u>	20, 29
shelter.....	11, 20, 21	TERAPIA ADVENTISTA OCUPACIONAL Y DE COMUNICACIÓN.....	28	<u>WILLIAM TEMPLE HOUSE</u>	10
<u>SHELTER</u>	21	<i>terapia del habla</i>	29	Women, Infants and Children.....	20
shelters.....	32	<i>Terapia del habla</i>	28	Women's shelter.....	11
<u>SHRINER'S</u>	29	THE INN.....	15, 32	<u>Y.P.O.P.</u>	32
SHRINER'S HOSPITAL FOR CRIPPLED CHILDREN.....	29	Timberlake Job Corps.....	12	<i>Y.P.O.P.</i>	32
<u>SHRINERS HOSPITALS FOR CRIPPLED CHILDREN</u>	19	TOLL FREE NUMBERS.....	31	YESS.....	13
SIDA.....	18	TRANSITION PROGRAM.....	12	<u>Yo Puedo Salir adelante</u>	30
SIGHT & HEARING FOUNDATION.....	19	Transportation.....	27	YOUNG PARENT OPPORTUNITY PROGRAM.....	32
<u>SMALL BUSINESS DEVELOPMENT CENTER</u>	12	TRANSPORTATION REACHING PEOPLE (TRP).....	28	<u>YOUNG PARENT OPPORTUNITY PROGRAMS</u>	26
		<i>Transporte</i>	27	young parents.....	32
		<u>TRANSPORTE DE PERSONAS</u>	28	youth and family mediation.....	25
		<u>TRATAMIENTO DE ALCOHOLISMO Y DROGADICCIÓN PARA EL</u>	24	YWCA.....	21
		Tutoría Voluntaria.....	8		
		U.S. Consumer Product Safety Commission.....	31		
		United Cerebral Palsy Association.....	31		

